

Poglavlje 55

Ξενοφώντος Ἀπομνημονεύματα Β 4, 5

Ο tekstu

Uspomene na Sokrata sastavljene su u četiri knjige i zapisuju razgovore i događaje u kojima Sokrat igra glavnu ulogu. Druga knjiga, između ostalog, govori i o prijateljstvu. U odabranom odjeljku pravog prijatelja Sokrat opisuje kao najveće blago koje čovjek može steći.

Pročitajte naglas grčki tekst.

Xen. Memorabilia 2.4.5

Πρὸς ποῖον κτῆμα τῶν ἄλλων παραβαλλόμενος φίλος ἀγαθὸς οὐκ ἂν πολλῶ κρείττων φανείη; ποῖος γὰρ ἵππος ἢ ποῖον ζεῦγος οὕτω χρήσιμον ὥσπερ ὁ χρηστὸς φίλος; ποῖον δὲ ἀνδράποδον οὕτως εὖνουν καὶ παραμόνιμον; ἢ ποῖον ἄλλο κτῆμα οὕτω πάγχρηστον; ὁ γὰρ ἀγαθὸς φίλος ἑαυτὸν τάττει πρὸς πᾶν τὸ ἐλλεῖπον τῷ φίλῳ καὶ τῆς τῶν ἰδίων κατασκευῆς καὶ τῶν κοινῶν πράξεων, καί, ἂν τέ τινα εὖ ποιῆσαι δέη, συνεπισχύει, ἂν τέ τις φόβος ταραττή, συμβοηθεῖ, τὰ μὲν συναναλίσκων, τὰ δὲ συμπράττων, καὶ τὰ μὲν συμπείθων, τὰ δὲ βιαζόμενος, καὶ εὖ μὲν πράττοντας πλεῖστα εὐφραίνων, σφαλλομένους δὲ πλεῖστα ἐπανορθῶν. ἃ δὲ αἶ τε χεῖρες ἐκάστω ὑπηρετοῦσι καὶ (οἱ) ὀφθαλμοὶ προορῶσι καὶ τὰ ὦτα προακούουσι καὶ οἱ πόδες διανύτουσι, τούτων φίλος εὐεργετῶν οὐδενὸς λείπεται· πολλάκις ἂν πρὸ αὐτοῦ τις ἢ οὐκ ἐξειργάσατο ἢ οὐκ εἶδεν ἢ οὐκ ἤκουσεν ἢ οὐ διήγνησε, ταῦτα ὁ φίλος πρὸ τοῦ φί-

λου ἐξήρκεσεν. ἀλλ' ὅμως ἔνιοι δένδρα μὲν πειρῶνται θεραπεύειν τοῦ καρποῦ ἔνεκεν, τοῦ δὲ παμφορωτάτου κτήματος, ὃ καλεῖται φίλος, ἀργῶς καὶ ἀνειμένως οἱ πλεῖστοι ἐπιμέλονται.

Analiza i komentar

Πρὸς ποῖον κτῆμα
τῶν ἄλλων
παραβαλλόμενος φίλος ἀγαθὸς
οὐκ ἂν
πολλῶ
κρείττων φανείη;

Πρὸς ποῖον κτῆμα τῶν ἄλλων = Πρὸς ποῖον ἄλλο κτῆμα; § 219; § 123;
§ 212

παραβαλλόμενος παραβάλλω uspoređivati; n. sg. m. r. ptc. prez. medpas.

φίλος ἀγαθὸς § 82; § 103

πολλῶ priloški: kudikamo; § 196

κρείττων § 202

φανείη φαίνω pokazivati; 3. l. sg. opt. aor. pas.

οὐκ ἂν φανείη § 464,2

ποῖος γὰρ ἵππος
ἢ ποῖον ζεῦγος
οὕτω χρήσιμον
ὥσπερ ὁ χρηστὸς φίλος;

ποῖος ἵππος § 219; § 82

γὰρ jer; čestica ima službu uzročnog veznika § 517

ποῖον ζεῦγος § 219; § 153

οὕτω χρήσιμον sc. ἐστί; § 103; imenski predikat, Smyth 909

ὁ χρηστὸς φίλος § 82

ποῖον δὲ ἀνδράποδον
οὕτως εὖνουν καὶ παραμόνιμον;

ποιον... ἀνδράποδον § 219; § 82

δὲ čestica povezuje rečenicu s prethodnom: a...

οὕτως εὖνουν καὶ παραμόνιμον sc. ἐστί; § 103; imenski predikat, Smyth 909

ἢ ποιον ἄλλο κτῆμα
οὕτω πάγχρηστον;

ποιον ἄλλο κτῆμα § 219; § 123; § 212

οὕτω πάγχρηστον sc. ἐστί; § 103; imenski predikat, Smyth 909

ὁ γὰρ ἀγαθὸς φίλος

ἑαυτὸν τάττει

πρὸς πᾶν τὸ ἐλλείπον

τῷ φίλῳ

καὶ τῆς τῶν ἰδίων κατασκευῆς

καὶ τῶν κοινῶν πράξεων,

καί,

ἂν τέ τινα

εὖ ποιῆσαι δέη,

συνεπισχύει,

ἂν τέ τις φόβος

ταράττη,

συμβοηθεῖ,

τὰ μὲν συναναλίσκων,

τὰ δὲ συμπράττων,

καὶ τὰ μὲν συμπείθων,

τὰ δὲ βιαζόμενος,

καὶ εὖ μὲν πράττοντας

πλεῖστα εὐφραίνων,

σφαλλομένους δὲ

πλεῖστα ἐπανορθῶν.

γάρ jer; čestica ima službu uzročnog veznika § 517

ἐαυτὸν τάττει πρὸς πᾶν τὸ ἐλλείπον τάττω (τάσσω) ἐαυτὸν πρὸς τι stavljati se na raspolaganje za što; 3. l. sg. ind. prez. akt.

ἐαυτὸν § 208

πρὸς πᾶν τὸ ἐλλείπον za sve što nedostaje; § 193;

τὸ ἐλλείπον ἐλλείπω nedostajati; a. sg. s. r. ptc. prez. akt.; poimeničeni particip § 499.2

τῷ φίλῳ § 82

τῆς τῶν ἰδίων κατασκευῆς sc. τῶν ἰδίων πράξεων; § 82; § 90

τῶν κοινῶν πράξεων sc. τῆς τῶν κοινῶν πράξεων κατασκευῆς; § 82; § 165

ἄν τέ τινα § 40

ἄν = ἔάν

τινα § 217

εὔποιῆσαι εὔποιέω τινά činiti dobro komu; inf. aor. akt.

δέη δεῖ *bezlično* treba; otvara mjesto dopuni u infinitivu; 3. l. sg. konj. prez. akt.

ἄν τέ τινα εὔποιῆσαι δέη eventualna protaza za sadašnjost; § 476

συνεπισχύει συνεπισχύω pomagati; 3. l. sg. ind. prez. akt.

τις φόβος § 217; § 82

ταράττη ταρασσω (ταράττω) uznemiravati; 3. l. sg. konj. prez. akt.

ἄν τέ τις φόβος ταράττη eventualna protaza za sadašnjost; § 476

συμβοηθεῖ συμβοηθέω pomagati; 3. l. sg. ind. prez. akt.

τὰ μὲν... τὰ δὲ... καὶ τὰ μὲν... τὰ δὲ... koordinacija: jedne stvari... druge stvari... i jedno... a drugo...; § 519,7

συναναλίσκων συναναλίσκω skupa trošiti; n. sg. m. r. ptc. prez. akt.

συμπράττων συμπράττω (συμπράσσω) skupa raditi; n. sg. m. r. ptc. prez. akt.

συμπείθων συμπείδω skupa nagovarati; n. sg. m. r. ptc. prez. akt.

βιάζομενος βιάζω (češće βιάζομαι) činiti silom; n. sg. m. r. ptc. prez. medpas.

εὔπράττοντας sc. φίλους; πράττω (πράσσω) činiti; a. pl. m. r. ptc. prez. akt.

εὔ μὲν... σφαλλομένους δὲ... koordinacija izraza s participima

πλεῖστα vrlo često (superlativ od πολὺς)

εὐφραίνων εὐφραίνω uveseljavati; n. sg. m. r. ptc. prez. akt.

σφαλλομένους sc. φίλους; σφάλλω činiti da tko posrne; a. pl. m. r. ptc. prez. medpas.

ἐπανορθῶν ἐπανορθῶ uspravljati, podizati; n. sg. m. r. ptc. prez. akt.

ἃ δὲ αἶ τε χεῖρες
 ἐκάστω
 ὑπηρετοῦσι
 καὶ (οἱ) ὀφθαλμοὶ
 προορῶσι
 καὶ τὰ ὦτα
 προακούουσι
 καὶ οἱ πόδες
 διανύτουσι,
 τούτων φίλος εὐεργετῶν οὐδενὸς λείπεται·

ἃ ono što..., zamjenica uvodi odnosnu rečenicu § 215

δὲ čestica povezuje rečenicu s prethodnom: a...

αἶ τε § 40

αἶ χεῖρες § 150

ἐκάστω § 82

ὑπηρετοῦσι ὑπηρετέω pomagati, služiti; 3. l. pl. ind. prez. akt.

οἱ ὀφθαλμοὶ § 82

προορῶσι προοράω vidjeti; 3. l. pl. ind. prez. akt.

τὰ ὦτα § 128

προακούουσι προακούω čuti; 3. l. pl. ind. prez. akt.

οἱ πόδες § 126

διανύτουσι διανύτω izvršiti, učiniti; 3. l. pl. ind. prez. akt.

τούτων § 213

τούτων... οὐδενὸς hiperbat

φίλος § 82

εὐεργετῶν εὐεργετέω biti dobročinitelj; n. sg. m. r. ptc. prez. akt.

οὐδενὸς § 224

λείπεται λείπομαι tinos biti ostavljen bez čega; 3. l. sg. ind. prez. medpas.

πολλάκις

ἃ πρὸ αὐτοῦ τις
 ἢ οὐκ ἐξειργάσατο
 ἢ οὐκ εἶδεν
 ἢ οὐκ ἤκουσεν
 ἢ οὐ διήνυσε,
 ταῦτα ὁ φίλος
 πρὸ τοῦ φίλου
 ἐξήρκεσεν.

πρὸ αὐτοῦ sam za sebe; § 209

ἐξειργάσατο ἐξεργάζομαι dovršavati; 3. l. sg. ind. aor. medpas.

εἶδεν ὀράω gledati; 3. l. sg. ind. aor. akt.

ἤκουσεν ἀκούω slušati; 3. l. sg. ind. aor. akt.

διήνυσε διανύω postići; 3. l. sg. ind. aor. akt.

ταῦτα § 213

ἐξήρκεσεν ἐξαρκέω za koga učiniti; 3. l. sg. ind. aor. akt.

ἀλλ' ὅμως ἔνιοι

δένδρα μὲν πειρῶνται θεραπεύειν
 τοῦ καρποῦ ἔνεκεν,
 τοῦ δὲ παμφορωτάτου κτήματος,
 ὃ καλεῖται φίλος,

ἀργῶς καὶ ἀνειμένως

οἱ πλεῖστοι

ἐπιμέλονται.

ἀλλ' = ἀλλά, § 68

ἔνιοι § 82

δένδρα § 82

δένδρα μὲν... τοῦ δὲ κτήματος... koordinacija parom čestica

πειρῶνται πειράω pokušavati; otvara mjesto dopuni u infinitivu; 3. l. pl.
 ind. prez. medpas.

θεραπεύειν θεραπεύω njegovati; inf. prez. akt.

τοῦ καρποῦ ἔνεκεν § 82

τοῦ δὲ παμφορωτάτου κτήματος § 82; § 197; § 123

δ̄ zamjenica uvodi odnosnu rečenicu; § 215

καλεῖται καλέω zvati; 3. l. sg. ind. prez. medpas.

ἀργῶς καὶ ἀνειμένως § 82; § 204

οἱ πλεῖστοι § 196 (superlativ)

ἐπιμέλονται ἐπιμέλομαι (ἰ ἐπιμελέομαι) τινός brinuti se za što; 3. l. pl. ind. prez. medpas.

Poglavlje 56

Ἀχιλλέως Τατίου Τὰ κατὰ Λευκίππην καὶ Κλειτοφῶντα Α 41

O autoru

Ahilej Tatiје ili Tacije (Ἀχιλλεὺς Τάτιος) autor je ljubavnog romana *Zgode Leukipe i Klitofonta* (Τὰ κατὰ Λευκίππην καὶ Κλειτοφῶντα). Živio je u II. st. po Kr., vjerojatno u Aleksandriji. Navodi da se pod stare dane obratio na kršćanstvo i postao biskup najvjerojatnije nisu točni. Sudeći po broju sačuvanih papirusa, *Zgode Leukipe i Klitofonta* bile su najpopularniji grčki ljubavni roman. Njegovi su glavni junaci dvoje mladih koji se ludo zaljube, ali ih okrutna sudbina razdvaja nizom nesretnih događaja poput brodoloma, otmice gusara koji prodaju junake u roblje itd.

O tekstu

Jedna od značajka grčkih ljubavnih romana jest zanimanje za osjećaje likova. Kad oteta Leukipa odbije udvaranje nasilnog Tersandra jer voli Klitofonta, Tersandar osjeća ljubav i bijes istodobno. To je autoru povod za digresiju, kratko filozofsko razmatranje tih emocija i njihova međusobnog odnosa. Takve digresije česte su u Tacijevu romanu.

Odabrani se odlomak nalazi između Tersandrova agresivnog pokušaja zavođenja i svađe koja uslijedi, a u kojoj ni Leukipa ni Tersandar ne biraju riječi.

Pročitajte naglas grčki tekst.

Ach. Tat. Leucippe et Clitophon 6.19.1

Θυμὸς δὲ καὶ ἔρωσ δύο λαμπάδες· ἔχει γὰρ καὶ ὁ θυμὸς ἄλλο πῦρ, καὶ ἔστι τὴν μὲν φύσιν ἐναντιώτατον, τὴν δὲ βίαν ὅμοιον. ὁ μὲν γὰρ παροξύνει μισεῖν, ὁ δὲ ἀναγκάζει φιλεῖν· καὶ ἀλλήλων πάροικος ἢ τοῦ πυρός ἐστι πηγῆ. ὁ μὲν γὰρ εἰς τὸ ἦπαρ κάθηται, ὁ δὲ τῆ καρδίᾳ περιβέβληται. ὅταν οὖν ἄμφω τὸν ἄνθρωπον καταλάβωσι, γίνεται μὲν αὐτοῖς ἢ ψυχὴ τρυτάνη, τὸ δὲ πῦρ ἐκατέρου ταλαντεύεται. μάχονται δὲ ἄμφω περὶ τῆς ῥοπῆς· καὶ τὰ πολλὰ μὲν ὁ ἔρωσ εἶωθε νικᾶν, ὅταν εἰς τὴν ἐπιθυμίαν εὐτυχῆ. ἦν δὲ αὐτὸν ἀτιμάσῃ τὸ ἐρώμενον, αὐτὸς τὸν θυμὸν εἰς συμμαχίαν καλεῖ. κάκεινος ὡς γείτων πείθεται, καὶ ἀνάπτουσιν ἄμφω τὸ πῦρ. ἂν δὲ ἄπαξ ὁ θυμὸς τὸν ἔρωτα παρ' αὐτῷ λάβῃ καὶ τῆς οἰκείας ἔδρας ἐκπεσόντα κατάσχη, φύσει γε ὢν ἄσπονδος, οὐχ ὡς φίλῳ πρὸς τὴν ἐπιθυμίαν συμμαχεῖ, ἀλλ' ὡς δοῦλον τῆς ἐπιθυμίας πεδήσας κρατεῖ· οὐκ ἐπιτρέπει δὲ αὐτῷ σπείσασθαι πρὸς τὸ ἐρώμενον, κἂν θέλῃ. ὁ δὲ τῷ θυμῷ βεβαπτισμένος καταδύεται, καὶ εἰς τὴν ἰδίαν ἀρχὴν ἐκπηδῆσαι θέλων οὐκέτι ἐστὶν ἐλεύθερος, ἀλλὰ μισεῖν ἀναγκάζεται τὸ φιλούμενον. ὅταν δὲ ὁ θυμὸς καχλάζων γεμισθῆ καὶ τῆς ἐξουσίας ἐμφορηθῆς ἀποβλύσῃ, κάμνει μὲν ἐκ τοῦ κόρου, καμὼν δὲ παρίεται, καὶ ὁ ἔρωσ ἀμύνεται καὶ ὀπλίζει τὴν ἐπιθυμίαν καὶ τὸν θυμὸν ἤδη καθεύδοντα νικᾷ. ὁρῶν δὲ τὰς ὕβρεις, ἃς κατὰ τῶν φιλτάτων ἐπαρῶνησεν, ἀλγεῖ καὶ πρὸς τὸ ἐρώμενον ἀπολογεῖται καὶ εἰς ὀμιλίαν παρακαλεῖ καὶ τὸν θυμὸν ἐπαγγέλλεται καταμαλάττειν ἠδονῆ. τυχὼν μὲν οὖν ὢν ἠθέλησεν, ἴλεως γίνεται, ἀτιμούμενος δὲ πάλιν εἰς τὸν θυμὸν καταδύεται· ὁ δὲ καθεύδων ἐξεγείρεται καὶ τὰ ἀρχαῖα ποιεῖ· ἀτιμία γὰρ ἔρωτος σύμμαχος ἐστὶ θυμὸς.

Analiza i komentar

Θυμὸς δὲ καὶ ἔρωσ
 δύο λαμπάδες·

Θυμὸς § 82

δὲ usporedni suprotni veznik § 515.2, povezuje rečenicu s prethodnom

ἔρωσ § 123

δύο λαμπάδες imenski predikat, Smyth 909 (kopula je ovdje neizrečena)

δύο § 224

λαμπάδες § 123

ἔχει γὰρ καὶ ὁ θυμὸς
 ἄλλο πῦρ,
 καὶ ἔστι
 τὴν μὲν φύσιν ἐναντιώτατον,
 τὴν δὲ βίαν ὅμοιον.

ἔχει ἔχω imati; 3. l. sg. ind. prez. akt.

γὰρ postpozitivni usporedni uzročni veznik § 517

ὁ θυμὸς § 82

ἄλλο § 212

πῦρ § 146

ἔστι... ὅμοιον imenski predikat, Smyth 909

ἔστι εἰμί biti; 3. l. sg. ind. prez. akt.

τὴν φύσιν § 165, akuzativ obzira § 389

μὲν... δὲ... koordinacija § 519.7: a...

ἐναντιώτατον § 103, § 197

τὴν βίαν § 90, akuzativ obzira § 389

ὅμοιον § 103

ὁ μὲν γὰρ παροξύνει
 μισεῖν,
 ὁ δὲ ἀναγκάζει
 φιλεῖν·
 καὶ ἀλλήλων πάροιχος

ἦ
τοῦ πυρός
ἐστι
πηγή.

ὁ μὲν... ὁ δὲ... koordinacija, § 519.7: jedan... a drugi...
γὰρ postpozitivni usporedni uzročni veznik § 517
παροξύνει παροξύνω tjerati na što, poticati; 3. l. sg. ind. prez. akt.; glagol
otvara mjesto dopuni u infinitivu
μισεῖν μισέω mrziti; inf. prez. akt.
ἀναγκάζει ἀναγκάζω siliti; 3. l. sg. ind. prez. akt.
φιλεῖν φιλέω voljeti; inf. prez. akt.
ἀλλήλων § 212
πάροικος § 103, § 106
ἦ... πηγή § 90
τοῦ πυρός § 146
ἐστι εἰμί biti; 3. l. sg. ind. prez. akt.

ὁ γὰρ
εἰς τὸ ἦπαρ
κάθηται,
ὁ δὲ
τῇ καρδίᾳ
περιβέβληται.

ὁ... ὁ δὲ... koordinacija: jedan... a drugi...
γὰρ postpozitivni usporedni uzročni veznik § 517
εἰς τὸ ἦπαρ ἦπαρ, ἄτος, τό; εἰς + a. § 419
κάθηται κάθημαι sjediti, biti skupljen; 3. l. sg. ind. prez. medpas.
τῇ καρδίᾳ § 90
περιβέβληται περιβάλλω okretati, vrtjeti; 3. l. sg. ind. perf. medpas.

ὅταν οὖν
ἄμφω
τὸν ἄνθρωπον
καταλάβωσι,
γίνεται μὲν

αὐτοῖς
 ἢ ψυχὴ τρυτάνη,
 τὸ δὲ πῦρ
 ἑκατέρου
 ταλαντεύεται.

ὅταν vremenski veznik, uvodi vremensku rečenicu § 487, § 488.2
 οὖν usporadni zaključni veznik § 516.2
 ἄμφω § 224.3
 τὸν ἄνθρωπον § 82
 καταλάβωσι καταλαμβάνω spopasti, uhvatiti; 3. l. pl. konj. aor. akt.
 γίνεται γίνομαι postati, nastati; 3. l. sg. ind. prez. medpas., jonski i
 helenistički oblik; glagol otvara mjesto imenskoj dopuni
 μὲν... δὲ... koordinacija § 519.7: a...
 αὐτοῖς § 207
 ἢ ψυχὴ § 90
 τρυτάνη § 90, dopuna uz γίνεται
 τὸ πῦρ § 146
 ἑκατέρου § 103, § 377.4
 ταλαντεύεται ταλαντεύω pretegnuti; 3. l. sg. ind. prez. medpas.

μάχονται δὲ ἄμφω
 περὶ τῆς ῥοπῆς·
 καὶ τὰ πολλὰ μὲν
 ὁ ἔρωσ
 εἴωθε
 νικᾶν,
 ὅταν
 εἰς τὴν ἐπιθυμίαν
 εὐτυχῆ.

μάχονται μάχομαι boriti se; 3. l. pl. ind. prez. medpas.
 δὲ usporadni suprotni veznik § 515.2, povezuje rečenicu s prethodnom: a...
 ἄμφω § 224.3
 περὶ τῆς ῥοπῆς § 90, περὶ + g. § 433
 τὰ πολλὰ μὲν... ἦν δὲ αὐτὸν... koordinacija rečenica parom čestica

Poglavlje 56. Ἀχιλλέως Τατίου Τὰ κατὰ Λευκίππην καὶ Κλειτοφῶντα 377

τὰ πολλὰ § 196, priložni akuzativ § 391

ὁ ἔρωσ § 123

εἶωθε ἐθίζω privikavati, naviknuti se; 3. l. sg. ind. perf. akt. § 278.2,
otvara mjesto dopuni u infinitivu

νικάω νικάω pobijediti; inf. prez. akt.

ἔταν vremenski veznik uvodi vremensku rečenicu § 487, § 488.2

εἰς τὴν ἐπιθυμίαν § 90, εἰς + a. § 419

εὐτυχῆ εὐτυχέω postići cilj, ostvariti želju, 3. l. sg. konj. prez. akt.

ἦν δὲ αὐτὸν

ἀτιμάσῃ

τὸ ἐρώμενον,

αὐτὸς

τὸν θυμὸν

εἰς συμμαχίαν

καλεῖ.

ἦν = ἐάν, pogodbeni veznik, uvodi pogodbenu rečenicu § 474

αὐτὸν § 207

ἀτιμάσῃ ἀτιμάζω ne štovati, prezirati; 3. l. sg. konj. aor. akt.

τὸ ἐρώμενον ἐράω žudjeti, čeznuti, voljeti; n. sg. s. r. ptc. prez. medpas.;
poimeničenje participa članom § 499

αὐτὸς § 207

τὸν θυμὸν § 82

εἰς συμμαχίαν § 90 εἰς + a. § 419

καλεῖ καλέω zvati; 3. l. sg. ind. prez. akt.

κάκεινος

ὡς γείτων

πείθεται,

καὶ ἀνάπτουσιν

ἄμφω

τὸ πῦρ.

κάκεινος § 66 kraza, § 213.3

ὡς γείτων § 131, § 221

πείθεται πείθω nagovarati; 3. l. sg. ind. prez. medpas.

ἀνάπτουσιν ἀνάπτω zapaliti; 3. l. pl. ind. prez. akt.

ἄμφω § 224.3

τὸ πῦρ § 146

ἄν δὲ ἄπαξ

ὁ θυμὸς

τὸν ἔρωτα

παρ' αὐτῷ

λάβη

καὶ

τῆς οἰκείας

ἔδρας

ἐκπεσόντα

κατάσχη,

φύσει γε

ὦν

ἄσπονδος,

οὐχ

ὡς φίλῳ

πρὸς τὴν ἐπιθυμίαν

συμμαχεῖ,

ἀλλ'

ὡς δοῦλον

τῆς ἐπιθυμίας

πεδήσας

κρατεῖ·

οὐκ ἐπιτρέπει δὲ

αὐτῷ

σπείσασθαι

πρὸς τὸ ἐρώμενον,

κἂν θέλῃ.

ἄν = ἔάν, § 474

δὲ usporedni suprotni veznik § 515.2, povezuje rečenicu s prethodnom: a...
ἅπαξ § 223
ὁ θυμὸς § 82
τὸν ἔρωτα § 123
παρ' αὐτῷ § 209 παρά + d. § 434B, elizija § 68
λάβη λαμβάνω uzeti, obuzeti; 3. l. sg. konj. aor. akt.
τῆς οἰκείας § 103
ἔδρας § 90
ἐκπεσόντα ἐκπίπτω τινός ispadati iz čega, biti protjeran iz čega; a. sg. m.
r. ptc. aor. akt.
κατάσχη κατέχω držati, zadržavati; 3. l. sg. konj. aor. akt.
φύσει § 165
γε čestica naglašava drugi dio izbora: ali..., međutim...
ὢν εἰμί biti, n. m. r. sg. ptc. prez. akt.
ἄσπονδος § 103, § 106
ὡς φίλω § 82, § 221
πρὸς τὴν ἐπιθυμίαν § 90, πρὸς + a. § 435C
συμμαχεῖ συμμαχέω τινί komu u boju pomagati, zajedno se s kime boriti; 3.
l. sg. ind. prez. akt.
ἀλλ' ὡς elizija § 68
ὡς δοῦλον § 82, § 221
τῆς ἐπιθυμίας § 90
πεδήσας πεδάω sputati; n. sg. m. r. ptc. aor. akt.
κρατεῖ κρατέω τινός vladati čime; 3. l. ind. prez. akt.
ἐπιτρέπει ἐπιτρέπω dopustiti; 3. l. sg. ind. prez. akt.
δὲ usporedni suprotni veznik § 515.2, povezuje surečenicu s prethodnima
αὐτῷ § 207
σπείσασθαι σπένδω med. sklopiti primirje; inf. aor. med.
πρὸς τὸ ἐρώμενον ἐράω žudjeti, čeznuti, voljeti; a. sg. s. r. ptc. prez.
medpas.; poimeničenje participa članom § 499; πρὸς + a. § 435.C
κἄν = καὶ ἐάν, uvodi dopusnu rečenicu § 480, kraza § 66
θέλῃ θέλω (ἐθέλω) željeti; 3. l. sg. konj. prez. akt.

ὁ δὲ

τῷ θυμῷ
βεβαπτισμένος
καταδύεται,
καὶ

εἰς τὴν ἰδίαν ἀρχὴν
 ἐκπηδῆσαι
 θέλων
 οὐκέτι ἐστὶν ἐλεύθερος,
 ἀλλὰ
 μισεῖν
 ἀναγκάζεται
 τὸ φιλούμενον.

ὁ... βεβαπτισμένος βαπτίζω umočiti, potopiti; n. sg. m. r. ptc. perf. medpas., poimeničenje participa članom § 499

δὲ usporedni suprotni veznik § 515.2, povezuje rečenicu s prethodnom τῷ θυμῷ § 82

καταδύεται καταδύω potopiti; 3. l. sg. ind. prez. medpas.

εἰς τὴν ἰδίαν ἀρχὴν § 90, § 103, εἰς + a. § 419

ἐκπηδῆσαι ἐκπηδάω iskočiti, istrčati, provaliti; inf. aor. akt.

θέλων θέλω (ἐθέλω) htjeti, n. sg. m. r. ptc. prez. akt.

ἐστὶν εἰμί biti, 3. l. sg. ind. prez. akt.

ἐλεύθερος § 103

ἀλλὰ usporedni suprotni veznik § 515.1

μισεῖν μισέω mrziti; inf. prez. akt.

ἀναγκάζεται ἀναγκάζω siliti; 3. l. sg. ind. prez. medpas., otvara mjesto dopuni u infinitivu

τὸ φιλούμενον φιλέω voljeti; a. sg. s. r. ptc. prez. medpas., poimeničenje participa članom § 499

ὅταν δὲ

ὁ θυμὸς

καχλάζων

γεμισθῆ

καὶ

τῆς ἐξουσίας

ἐμφορηθεῖς

ἀποβλύση,

κάμνει μὲν

ἐκ τοῦ κόρου,
καμῶν δὲ
παρίεται,
καὶ ὁ ἔρως
ἀμύνεται
καὶ ὀπλίζει
τὴν ἐπιθυμίαν
καὶ
τὸν θυμὸν
ἤδη καθεύδοντα
νικᾷ.

ὅταν vremenski veznik, uvodi vremensku rečenicu § 487, § 488.2

ὁ θυμὸς § 82

δὲ usporedni suprotni veznik § 515.2, povezuje rečenicu s prethodnom

καχλάζων καχλάζω zapljuskivati, prskati; n. sg. m. r. ptc. prez. akt.

γεμισθῆ γεμίζω napuniti; 3. l. sg. konj. aor. pas.

τῆς ἐξουσίας § 90

ἐμφορηθεὶς ἐμφορέω unositi; n. sg. m. r. ptc. aor. pas.

ἀποβλύση ἀποβλύζω izliti; 3. l. sg. konj. aor. akt.

κάμνει κάμνω mučiti se; 3. l. sg. ind. prez. akt.

κάμνει μὲν... καμῶν δὲ... koordinacija rečeničnih članova česticama § 519.7:

a...

ἐκ τοῦ κόρου od sitosti, od obilja; § 82, ἐκ + g. § 424

καμῶν κάμνω mučiti se; n. sg. m. r. ptc. aor. akt.

παρίεται παρήμι popuštati, puštati; 3. l. sg. ind. prez. medpas.

ὁ ἔρως § 123

ἀμύνεται ἀμύνω odbijati; 3. l. sg. ind. prez. medpas.

ὀπλίζει ὀπλίζω pripremati za bitku, naoružavati; 3. l. sg. ind. prez. akt.

τὴν ἐπιθυμίαν § 90

τὸν θυμὸν § 82

καθεύδοντα καθεύδω spavati, počivati; a. sg. m. r. ptc. prez. akt.

νικᾷ νικάω pobjeđivati; 3. l. sg. ind. prez. akt.

ὀρῶν δὲ

τὰς ὕβρεις,

ὅς
 κατὰ τῶν φιλτάτων
 ἐπαρώνησεν,
 ἀλγεῖ
 καὶ
 πρὸς τὸ ἐρώμενον
 ἀπολογεῖται
 καὶ
 εἰς ὁμιλίαν
 παρακαλεῖ
 καὶ
 τὸν θυμὸν
 ἐπαγγέλλεται
 καταμαλάττειν
 ἡδονῆ.

ὄρων ὀράω vidjeti, gledati; n. sg. m. r. ptc. prez. akt.

δὲ usporedni suprotni veznik § 515.2, povezuje rečenicu s prethodnom: a...

τάς ὕβρεις § 165

ὅς § 215, uvodi odnosnu rečenicu, § 481

κατὰ τῶν φιλτάτων § 197, bilj. 2; κατὰ + g. § 429.A

ἐπαρώνησεν παροινέω τινά ponašati se prema kome kao pijan čovjek, nanositi kome zlo, loše postupati s kim; 3. l. sg. ind. aor. akt.

ἀλγεῖ ἀλγέω osjećati bol; 3. l. ind. prez. akt.

πρὸς τὸ ἐρώμενον ἐράω voljeti, žudjeti, čeznuti; a. sg. s. r. ptc. prez. medpas., poimeničenje participa članom § 499; πρὸς + a. § 435.C

ἀπολογεῖται ἀπολογέομαι πρὸς τινά braniti se pred kime, opravdavati se pred kime; 3. l. sg. ind. prez. medpas.

εἰς ὁμιλίαν § 90, εἰς + a. § 419

παρακαλεῖ παρακαλέω dozivati; 3. l. sg. ind. prez. akt.

τὸν θυμὸν § 82

ἐπαγγέλλεται ἐπαγγέλλω med. obećavati; 3. l. sg. ind. prez. medpas., otvara mjesto dopuni u infinitivu

καταμαλάττειν καταμαλάττω udobrovoljiti, ublažiti; inf. prez. akt.

ἡδονῆ § 90, dativ sredstva § 414.1, dopuna uz καταμαλάττειν

τυχῶν μὲν οὖν
 ᾧν ἠθέλησεν,
ἴλεως γίνεται,
ἀτιμούμενος δὲ
 πάλιν
 εἰς τὸν θυμὸν
καταδύεται·
ὁ δὲ καθεύδων
ἐξεγείρεται
καὶ τὰ ἀρχαῖα
ποιεῖ·
 ἀτιμία γὰρ
ἔρωτος σύμμαχος ἐστι
θυμός.

τυχῶν τυγχάνω τινός pogađati, dobiti, postići što; n. sg. m. r. ptc. aor. akt.

μὲν... δὲ koordinacija § 519.7: a...

οὖν usporedni zaključni veznik § 516.2

ᾧν § 215, uvodi odnosnu rečenicu § 481, dijelni genitiv uz glagole koji znače „gađati” i „težiti”, „pogađati” i „promašivati” § 396 e

ἠθέλησεν ἐθέλω željeti; 3. l. sg. aor. akt.

ἴλεως § 111

γίνεται γίγνομαι postati, nastati (jonski i helenistički oblik), 3. l. sg. ind. prez. medpas., otvara mjesto imenskoj dopuni

ἀτιμούμενος ἀτιμώ osramotiti, pogrditi; n. sg. m. r. ptc. prez. medpas.

εἰς τὸν θυμὸν § 82, εἰς + a. § 419

καταδύεται καταδύω potopiti, med. potonuti, uvući se u što; 3. l. sg. ind. prez. medpas.

ὁ δὲ odnosi se na τὸν θυμὸν, član kao pokazna zamjenica § 370.2

καθεύδων καθεύδω spavati; n. sg. m. r. ptc. prez. akt.

ἐξεγείρεται ἐξεγείρω buditi; 3. l. sg. ind. prez. medpas.

τὰ ἀρχαῖα § 103, poimeničenje članom § 373

ποιεῖ ποιέω činiti; 3. l. sg. ind. prez. akt.

ἀτιμία § 90

γὰρ postpozitivni usporedni uzročni veznik § 517

ἔρωτος § 123

σύμμαχος § 82

ἔστι εἰμί biti, 3. l. sg. ind. prez. akt.

θυμός § 82

Poglavlje 57

Λυσίου Ὀλυμπιακός 1

O tekstu

Grčki govornik Lizija napisao je i, prema predaji, sâm predstavio *Olimpijski govor* 338. pr. Kr. na svečanostima prigodom Olimpijskih igara. Taj pleoaje za jedinstvo i slobodu Grka svrstava se u prigodno (epideiktično) govorništvo.

Olimpijski govor sačuvan je kao opsežan citat kod grčkog retora i povjesničara Dionizija Halikarnašanina (*O starim govornicima*, 29–30). Dodatne podatke povezane s tim Lizijinim djelom nalazimo kod povjesničara Diodora Sicilskoga (*Knjižnica*, XIV. 105).

Kao sin doseljenika iz Sirakuze u Atenu, Lizija u Ateni nije smio javno govoriti. To je smio, međutim, na svečanom okupljanju svih Grka povodom Olimpijskih igara, gdje se obraća okupljenima s jasnim i izravnim pozivom na svrgavanje sirakuškog tiranina Dionizija Starijeg. Naime, od dolaska na vlast 405. pr. Kr. Dionizije Stariji širio je svoju vlast, prvo iz Sirakuze na cijelu Siciliju, zatim i na južnu Italiju, a od 395. pr. Kr., kada počinje Korintski rat, imao je ulogu i u tom sukobu grčkih polisa, Sparte, Atene i Perzije. Zato je, smatra govornik, tiranin Sirakuze za Grke opasan koliko i perzijski kralj Artakserkso II.

Godine 388. pr. Kr. Dionizije Stariji pripremio je i bogato opremio poslanstvo u Olimpiju da tamo u njegovo ime prinese raskošnu žrtvu. Šatori poslanika bili su ukrašeni zlatom, na utrkama četveroprega natjecali su se Dionizijevi konji, a recitatori su izvodili Dionizijeve pjesme. Raskoš, bogatstvo i moć trebali su impresionirati Grke. No, demokracijom prožetoj Ateni samovlada i moć Dionizija Starijeg bila je odbojna. Apel za svrgnuće tiranina i oslobođenje Sicilije Lizija gradi na tom osjećaju.

Pročitajte naglas grčki tekst.

Lys. Olympiacus 1

I

Ἄλλων τε πολλῶν καὶ καλῶν ἔργων ἕνεκα, ὧ ἄνδρες, ἄξιον Ἡρακλέους μεμνησθαι, καὶ ὅτι τόνδε τὸν ἀγῶνα πρῶτος συνήγειρε δι' εὐνοίαν τῆς Ἑλλάδος. ἐν μὲν γὰρ τῷ τέως χρόνῳ ἀλλοτριῶς αἱ πόλεις πρὸς ἀλλήλας διέκειντο· ἐπειδὴ δὲ ἐκεῖνος τοὺς τυράννους ἔπαυσε καὶ τοὺς ὑβρίζοντας ἐκώλυσε, ἀγῶνα μὲν σωματικῶν ἐποίησε, φιλοτιμίαν (δὲ) πλούτου, γνώμης δ' ἐπίδειξιν ἐν τῷ καλλίστῳ τῆς Ἑλλάδος, ἵνα τούτων ἀπάντων ἕνεκα εἰς τὸ αὐτὸ συνέλθωμεν, τὰ μὲν ὀφόμενοι, τὰ δ' ἀκουσόμενοι· ἠγήσατο γὰρ τὸν ἐνθάδε σύλλογον ἀρχὴν γενήσεσθαι τοῖς Ἑλλησι τῆς πρὸς ἀλλήλους φιλίας.

II

Ἐγὼ δὲ ἤκω οὐ μικρολογησόμενος οὐδὲ περὶ τῶν ὀνομάτων μαχόμενος. ἠγοῦμαι γὰρ ταῦτα ἔργα μὲν εἶναι σοφιστῶν λίαν ἀχρήστων καὶ σφόδρα βίου δεομένων, ἀνδρὸς δὲ ἀγαθοῦ καὶ πολίτου πολλοῦ ἀξίου περὶ τῶν μεγίστων συμβουλεύειν, ὁρῶν οὕτως αἰσχρῶς διακειμένην τὴν Ἑλλάδα, καὶ πολλὰ μὲν αὐτῆς ὄντα ὑπὸ τῷ βαρβάρῳ, πολλὰς δὲ πόλεις ὑπὸ τυράννων ἀναστάτους γεγενημένας. καὶ ταῦτα εἰ μὲν δι' ἀσθένειαν ἐπάσχομεν, στέργειν ἂν ἦν ἀνάγκη τὴν τύχην· ἐπειδὴ δὲ διὰ στάσιν καὶ τὴν πρὸς ἀλλήλους φιλονικίαν, πῶς οὐκ ἄξιον τῶν μὲν παύσασθαι τὰ δὲ κωλύσαι, εἰδότας ὅτι φιλονικεῖν μὲν ἐστὶν εὖ πραττόντων, γινῶναι δὲ τὰ βέλτιστα τῶν οἴων ἡμῶν; ὁρῶμεν γὰρ τοὺς κινδύνους καὶ μεγάλους καὶ πανταχόθεν περιεστηκότας· ἐπίστασθε δὲ ὅτι ἢ μὲν ἀρχὴ τῶν κρατούντων τῆς θαλάττης, τῶν δὲ χρημάτων βασιλεὺς ταμίας, τὰ δὲ τῶν Ἑλλήνων σώματα τῶν δαπανᾶσθαι δυναμένων, ναῦς δὲ πολλὰς (μὲν) αὐτὸς κέκτηται, πολλὰς δ' ὁ τύραννος τῆς Σικελίας. ὥστε ἄξιον τὸν μὲν πρὸς ἀλλήλους πόλεμον καταθέσθαι, τῇ δ' αὐτῇ γνώμῃ χρωμένους τῆς σωτηρίας ἀντέχεσθαι, καὶ περὶ μὲν τῶν παρεληλυθότων αἰσχύνεσθαι, περὶ δὲ τῶν μελ-

λόντων ἔσεσθαι δεδιέναι, καὶ πρὸς τοὺς προγόνους ἀμιλλᾶσθαι, οἱ τοὺς μὲν βαρβάρους ἐποίησαν τῆς ἀλλοτρίας ἐπιθυμοῦντας τῆς σφετέρας αὐτῶν στερεῖσθαι, τοὺς δὲ τυράννους ἐξελάσαντες κοινὴν ἅπασι τὴν ἐλευθερίαν κατέστησαν.

Analiza i komentar

Ἄλλων τε πολλῶν καὶ καλῶν ἔργων ἕνεκα,
 ὧ ἄνδρες,
 ἄξιον
 Ἡρακλέους μεμνηῆσθαι,
 καὶ ὅτι
 τόνδε τὸν ἀγῶνα
 πρῶτος
 συνήγειρε
 δι' εὐνοίαν τῆς Ἑλλάδος.

τε... καὶ koordinacija: ne samo... nego i..., § 513.2

Ἄλλων § 212.a

πολλῶν § 196

καλῶν § 103

ἔργων § 82

ἕνεκα radi, zbog; prijedlog s genitivom, ovdje u postpoziciji § 417

ὧ ἄνδρες § 80, § 149

ἄξιον sc. ἐστίν § 103; imenski predikat Smyth 910

Ἡρακλέους § 153, § 157

μεμνηῆσθαι μιμνήσκω sjetiti se; inf. perf. medpas.

ὅτι zavisni uzročni veznik: jer...

τόνδε § 213

τὸν ἀγῶνα § 131

πρῶτος § 223, § 103

συνήγειρε συναγείρω sakupiti, okupiti ljude za natjecanje, organizirati natjecanje; 3. l. sg. ind. aor. akt.

δι' (= διὰ) εὐνοίαν § 68, § 90, prijedložni izraz διὰ + a.: zbog...; § 418, § 428.B

τῆς Ἑλλάδος § 80, § 90, § 123

ἐν μὲν γὰρ τῷ τέως χρόνῳ
 ἀλλοτριῶς
 αἱ πόλεις
 πρὸς ἀλλήλας
 διέκειντο·
 ἐπειδὴ δὲ ἐκεῖνος
 τοὺς τυράννους ἔπαυσε
 καὶ
 τοὺς ὑβρίζοντας ἐκώλυσεν,
 ἀγῶνα μὲν σωμάτων
 ἐποίησε,
 φιλοτιμίαν (δὲ) πλούτου,
 γνώμης δ' ἐπίδειξιν
 ἐν τῷ καλλίστῳ τῆς Ἑλλάδος,
 ἵνα
 τούτων ἀπάντων ἕνεκα
 εἰς τὸ αὐτὸ
 συνέλθωμεν,
 τὰ μὲν ὀψόμενοι,
 τὰ δ' ἀκουσόμενοι·

ἐν μὲν τῷ τέως χρόνῳ... ἐπειδὴ δὲ ἐκεῖνος... koordinacija rečeničnih članova s pomoću čestica μὲν... δέ...

γὰρ čestica s objasnidbenim ili uzročnim značenjem: naime, jer

τῷ χρόνῳ § 80, § 82

ἐν τῷ τέως χρόνῳ prijedložni izraz ἐν + vremenski prilog + d.: u...; § 418, § 426, § 375.5

αἱ πόλεις § 80, § 90, § 165

πρὸς ἀλλήλας § 212, prijedložni izraz πρὸς + a.: prema...; § 418, § 435.4.C

διέκειντο διάκειμαι nahoditi se; 3. l. pl. impf. medpas.

ἐπειδὴ zavisni vremenski veznik: kad...

ἐκεῖνος § 213.3

τοὺς τυράννους § 80, § 82

ἔπαυσε παύω τινά učiniti kraj komu; 3. l. sg. ind. aor. akt.

τοὺς ὑβρίζοντας ὑβρίζω ponašati se nasilno; a. pl. m. r. ptc. prez. akt.; § 80, § 82, § 139.α

ἐκώλυσεν κωλύω spriječiti, okončati; 3. l. sg. ind. aor. akt.

ἀγῶνα μὲν σωμαίων... φιλοτιμίαν (δὲ) πλούτου... γνώμης δ' ἐπίδειξιν koordinacija dijelova rečenica (sve objekti predikata ἐποίησε) s pomoću čestica μὲν... δὲ... § 519.7; prelomljene zagrada označavaju priređivačevu intervenciju kad u sačuvanim prijevesima nema onoga što bi trebalo stajati

ἀγῶνα § 131

σωμάτων § 123

ἐποίησε ποιέω učiniti, potaknuti, uspostaviti, organizirati; 3. l. sg. ind. aor. akt.

φιλοτιμίαν § 90.b

πλούτου § 82

δ' § 68

γνώμης § 90.a

τῆς Ἑλλάδος § 123

ἐπίδειξιν § 165

ἐν τῷ καλλίστῳ § 80, § 82, prijedložni izraz ἐν + d.: u, na...

τῆς Ἑλλάδος § 80, § 90, § 123

ἵνα zavisni namjerni veznik: da...; ἵνα + konj. § 470

τούτων ἀπάντων ἕνεκα § 213.2, § 193, prijedložni izraz ἕνεκα + d.: radi, zbog...

εἰς τὸ αὐτὸ § 80, § 82, § 207, prijedložni izraz εἰς + a.: u, na, za...; § 418, § 419

συνέλθωμεν συνέρχομαι sastati se, skupiti se; 1. l. pl. konj. aor. akt.

τὰ μὲν... τὰ δ' § 68; koordinacija: jedno... drugo...

ὀφόμενοι ὀράω gledati; n. pl. m. r. ptc. fut. med.; § 103

ἀκουσόμενοι ἀκούω čuti; n. pl. m. r. ptc. fut. med.; § 103

ἠγήσατο γὰρ

τὸν ἐνθάδε σύλλογον

ἀρχὴν γενήσεσθαι

τοῖς Ἑλλησι

τῆς πρὸς ἀλλήλους φιλίας.

ἠγήσατο ἠγέομαι misliti, smatrati; 3. l. sg. ind. aor. med.

γὰρ čestica objasnidbenog ili uzročnog značenja: naime, jer...

τὸν σύλλογον § 80, § 82

τὸν ἐνθάδε σύλλογον atributni položaj priloga § 375.5
 ἀρχὴν § 90.a; dio konstrukcije A+I
 γενήσεσθαι γίγνομαι: postati, dogoditi se; inf. fut. med.; dio konstrukcije
 A+I
 τοῖς Ἑλλησι § 80, § 82, § 131
 τῆς φιλίας § 80, § 90.a
 πρὸς ἀλλήλους § 212, prijedložni izraz πρὸς + a.: prema...; § 418, § 435.4.C
 τῆς πρὸς ἀλλήλους φιλίας prijateljstvo jednih prema drugima; atributni po-
 ložaj prijedložnog izraza § 375.4

Ἐγὼ δὲ ἤκω
 οὐ μικρολογησόμενος
 οὐδὲ
 περὶ τῶν ὀνομάτων
 μαχόμενος.

δὲ čestica povezuje rečenicu s prethodnom: a...

Ἐγὼ § 205, § 206

ἤκω ἤκω doći, biti tu; 1. l. sg. ind. prez. akt.

οὐ... οὐδὲ koordinacija: niti... niti...

μικρολογησόμενος μικρολογέομαι razmatrati u detalje; n. sg. m. r. ptc.
 fut. med.; u službi priložne oznake particip futura izražava namjeru
 § 503.3

περὶ τῶν ὀνομάτων § 80, § 82, § 123, prijedložni izraz περὶ + g.: o...;
 § 418, § 433

μαχόμενος μάχομαι prepirati se; n. sg. m. r. ptc. fut. med.

ἡγοῦμαι γὰρ
 ταῦτα ἔργα μὲν
 εἶναι σοφιστῶν
 λίαν ἀχρήστων
 καὶ σφόδρα βίου δεομένων,
 ἀνδρὸς δὲ ἀγαθοῦ
 καὶ πολίτου πολλοῦ ἀξίου
 περὶ τῶν μεγίστων
 συμβουλεύειν,
 ὁρῶν

οὕτως αἰσχυρῶς διακειμένην τὴν Ἑλλάδα,
καὶ πολλὰ μὲν αὐτῆς
ὄντα ὑπὸ τῷ βαρβάρῳ,
πολλὰς δὲ πόλεις
ὑπὸ τυράννων
ἀναστάτους γεγενημένας.

ἡγοῦμαι ἡγέομαι vjerovati, misliti; 1. l. sg. ind. prez. medpas.

γὰρ čestica najavljuje iznošenje dokaza ili objašnjenja prethodne tvrdnje:
naime, jer...

ταῦτα ἔργα μὲν εἶναι σοφιστῶν... ἀνδρὸς δὲ ἀγαθοῦ... koordinacija s po-
moću čestica μὲν... δέ

ταῦτα ἔργα § 213.2, § 82

εἶναι εἰμί biti; εἶναί τινος pripadati komu, biti svojstvo koga; inf. prez. akt.

σοφιστῶν ἀχρήστων § 82, § 103

βίου § 82

δεομένων δέομαι τινος željeti, trebati, moliti što; g. pl. m. r. ptc. prez.
medpas.

ἀνδρὸς ἀγαθοῦ § 149, § 103

πολίτου πολλοῦ ἀξίου § 100.a, § 196, § 103

περὶ τῶν μεγίστων § 80, § 82, § 200, § 196, prijedložni izraz περι + g.:
o...; § 418, § 433

συμβουλεύειν συμβουλεύω savjetovati; inf. prez. akt.

ὀρῶν ὀράω gledati; n. sg. m. r. ptc. prez. akt.; § 139, § 243; ὀράω,
kao glagol spoznavanja (*verbum sentiendi*), otvara mjesto predikatnom
participu koji odgovara našoj izričnoj (objektnoj) rečenici: vidim da...,
§ 502

διακειμένην διάκειμαι biti u kakvom položaju, stanju; a. sg. ž. r. ptc. prez.
medpas.

τὴν Ἑλλάδα § 80, § 90, § 123

καὶ πολλὰ μὲν αὐτῆς... πολλὰς δὲ πόλεις... koordinacija rečeničnih članova
s pomoću čestica μὲν... δέ...

πολλὰ αὐτῆς § 196, § 207

ὄντα εἰμί biti; a. sg. m. r. ptc. prez. akt.; predikatni particip § 502

ὑπὸ τῷ βαρβάρῳ ovdje preneseno: pod vlašću...; § 80, § 82, prijedložni iz-
raz ὑπὸ + d.: pod...; § 418, § 437.B

πολλὰς πόλεις § 196, § 165

ὑπὸ τυράννων § 82, prijedložni izraz ὑπὸ + d.: pod...; § 418, § 437.B

ἀναστάτους § 103

γεγεννημένας γίγνομαι postati; a. pl. ž. r. ptc. perf. medpas.; predikatni particip § 502

ἀναστάτους γεγεννημένας ἀνάστατος γίγνομαι biti uništen

καὶ ταῦτα εἰ μὲν

δι' ἀσθένειαν

ἐπάσχομεν,

στέργειν

ἂν ἦν ἀνάγκη

τὴν τύχην·

ἐπειδὴ δὲ

διὰ στάσιν

καὶ τὴν πρὸς ἀλλήλους φιλονικίαν,

πῶς οὐκ ἄξιον

τῶν μὲν παύσασθαι

τὰ δὲ κωλύσαι,

εἰδότας ὅτι

φιλονικεῖν μὲν ἐστίν

εὔπραττόντων,

γινῶναι δὲ τὰ βέλτιστα

τῶν οἴων ἡμῶν;

εἰ μὲν δι' ἀσθένειαν ἐπειδὴ δὲ διὰ στάσιν... koordinacija rečeničnih članova s pomoću čestica μὲν... δέ...

εἰ... ἐπάσχομεν... ἂν ἦν ἀνάγκη zavisna pogodbeno rečenica u irealnom obliku iskazuje nestvarnu pogodbu u prošlosti: da smo... onda bi...

ἐπάσχομεν πάσχω trpjeti; 1. l. pl. impf. akt.

δι' ἀσθένειαν § 68, § 90.b, prijedložni izraz διὰ + a.: zbog, iz...; § 418, § 428.A

ἀνάγκη § 90.a

ἦν εἰμί biti; 3. l. sg. impf. akt.

ἂν ἦν ἂν + prošli indikativ izražava neostvarenu mogućnost u prošlosti: bilo bi nužno...

στέργειν στέργω voljeti; inf. prez. akt.

τὴν τύχην § 80, § 82, § 90.a

ἐπειδὴ zavisni uzročni veznik: zato što...

διὰ στάσιν § 165, prijedložni izraz διὰ + a.: zbog...; § 418, § 428.B
 τὴν φιλονικίαν § 80, § 90.b
 πρὸς ἀλλήλους § 212, prijedložni izraz πρὸς + a.: prema...; § 418, § 435.A
 τὴν πρὸς ἀλλήλους φιλονικίαν atributni položaj prijedložnog izraza § 375.4
 πῶς οὐκ...; zavisna upitna rečenica: zar nije...?
 ἄξιον sc. ἐστίν; § 103; imenski predikat (s izostavljenom kopulom) Smyth
 909
 τῶν μὲν... τὰ δὲ... § 80, § 82; koordinacija rečeničnih članova s pomoću čes-
 tica μὲν... δέ...
 παύσασθαι παύω τινός zaustaviti što; inf. aor. med.
 κωλύσαι κωλύω spriječiti; inf. aor. akt.
 εἰδότες οἶδα znati; a. pl. m. r. ptc. perf. akt.; § 130
 φιλονικεῖν μὲν... γινῶναι δὲ... koordinacija s pomoću čestica μὲν... δὲ izriče
 suprotnost (ovdje, dvaju infinitiva)
 ἐστίν... εἶ πραττόντων... τῶν οἴων ἡμῶν εἶναί τινος pripadati komu, biti
 svojstvo koga
 φιλονικεῖν φιλονικέω nadmetati se; inf. prez. akt.
 γινῶναι γιγνώσκω spoznati znati; inf. aor. akt.
 εἶ πραττόντων εἶ πράττω imati uspjeha, napredovati; g. pl. m. r. ptc.
 prez. akt.; § 139.α
 τὰ βέλτιστα § 80, § 82, § 202
 τῶν οἴων ἡμῶν § 80, § 82, § 443, § 205

ὀρῶμεν γὰρ
 τοὺς κινδύνους
 καὶ μεγάλους
 καὶ πανταχόθεν περιεστηκότας·
 ἐπίστασθε δὲ
 ὅτι ἡ μὲν ἀρχὴ

τῶν κρατούντων τῆς θαλάττης,
 τῶν δὲ χρημάτων
 βασιλεὺς ταμίας,
 τὰ δὲ τῶν Ἑλλήνων σώματα
 τῶν δαπανᾶσθαι δυναμένων,
 ναῦς δὲ
 πολλὰς ⟨μὲν⟩
 αὐτὸς κέκτηται,
 πολλὰς δ'
 ὁ τύραννος τῆς Σικελίας.

ὀρῶμεν... περιεστηκότας ὀράω gledati; 1. l. pl. ind. prez. akt.; kao glagol
 spoznavanja (*verbum sentiendi*) otvara mjesto predikatnom participu
 § 502

γὰρ čestica najavljuje objašnjenje ili uzrok prethodne tvrdnje: naime...

τοὺς κινδύνους § 80, § 82

καὶ... καὶ... koordinacija s pomoću para sastavnih veznika

μεγάλους § 196

περιεστηκότας περίστημι nanizati oko, gomilati se; a. pl. m. r. ptc. perf.
 akt.; atributni položaj § 375.5

ἐπίστασθε ἐπίσταμαι znati; 2. l. pl. ind. prez. medpas.

ἢ μὲν ἀρχὴ τῶν κρατούντων... τῶν δὲ χρημάτων βασιλεὺς... τὰ δὲ τῶν Ἑλ-
 λήνων σώματα... ναῦς δὲ... koordinacija s pomoću čestica μὲν... δέ...
 δέ... δέ...

ἢ ἀρχὴ § 80, § 90.a

τῶν κρατούντων κρατέω vladati; g. pl. m. r. ptc. prez. akt.; § 80, § 82,
 § 139.a

τῆς θαλάττης § 80, § 90.a

τῶν χρημάτων § 80, § 82, § 123

βασιλεὺς § 175

ταμίας § 100.b

τὰ σώματα § 80, § 82, § 123

τῶν Ἑλλήνων § 80, § 82, § 131

τῶν δυναμένων δύναμαι moći; g. pl. m. r. ptc. prez. medpas.; § 80, § 82,
 § 103; glagol otvara mjesto dopuni u infinitivu

δαπανᾶσθαι δαπανάω potrošiti, iskoristiti, uništiti; inf. prez. medpas.

ναῦς πολλὰς § 180, § 196

πολλὰς μὲν... πολλὰς δ'... koordinacija s pomoću čestica μὲν... δέ... (i ponavljanja ključnog pridjeva); § 68

αὐτὸς § 207

κέκτῃται κτάομαι steći; 3. l. sg. ind. perf. medpas.

πολλὰς § 196

ὁ τύραννος § 80, § 82

τῆς Σικελίας § 80, § 90.b

ὥστε ἄξιον

τὸν μὲν

πρὸς ἀλλήλους

πόλεμον καταθέσθαι,

τῇ δ' αὐτῇ γνώμῃ χρωμένους

τῆς σωτηρίας

ἀντέχεσθαι,

καὶ

περὶ μὲν τῶν παρεληλυθότων

αἰσχύνεσθαι,

περὶ δὲ τῶν μελλόντων ἔσεσθαι

δεδιέναι,

καὶ

πρὸς τοὺς προγόνους

ἀμιλλᾶσθαι,

οἱ τοὺς μὲν βαρβάρους

ἐποίησαν

τῆς ἀλλοτρίας ἐπιθυμοῦντας

τῆς σφετέρας αὐτῶν στερεῖσθαι,

τοὺς δὲ τυράννους ἐξελάσαντες

κοινὴν

ἅπασιν

τὴν ἐλευθερίαν

κατέστησαν.

ὥστε zavisni posljedični veznik: tako da...

- ἄξιον sc. ἐστίν; § 103; imenski predikat Smyth 909; izraz otvara mjesto infinitivu i A+I kao predikatnim dopunama (objektima)
- τὸν μὲν πόλεμον... τῇ δ' αὐτῇ γνώμῃ... koordinacija s pomoću čestica μὲν... δέ...; § 80, § 82
- πρὸς ἀλλήλους § 212, prijedložni izraz πρὸς + a.: prema...; § 418, § 435.4.C
- τὸν πρὸς ἀλλήλους πόλεμον atributni položaj prijedložnog izraza § 375.4
- καταθέσθαι κατατίθῃμι dovršiti; inf. aor. med.
- τῇ δ' αὐτῇ γνώμῃ § 68, § 80, § 90, § 207, § 90.a
- χρωμένους χράομαι τινί služiti se čime; stegnuti a. pl. m. r. ptc. prez. medpas.; dio konstrukcije A+I
- τῆς σωτηρίας § 80, § 90.b
- ἀντέχεσθαι ἀντέχω τῆς σωτηρίας tražiti spas; inf. prez. medpas.; dio konstrukcije A+I
- τῶν παρεληλυθότων παρέρχομαι prolaziti; g. pl. s. r. ptc. perf. akt.; § 130
- περὶ μὲν τῶν παρεληλυθότων... περὶ δὲ τῶν μελλόντων ἔσεσθαι koordinacija s pomoću čestica μὲν... δέ...
- περὶ τῶν παρεληλυθότων prijedložni izraz περὶ + g.: o...; § 418, § 433
- αἰσχύνεσθαι αἰσχύνω sramiti se; inf. prez. medpas. (ovisan o imenskom predikatu ἄξιον)
- τῶν μελλόντων μέλλω namjeravam; g. pl. s. r. ptc. prez. akt. § 139.α; μέλλω ἔσεσθαι namjeravam biti (opisno umjesto apstraktne imenice „budućnost”)
- περὶ τῶν μελλόντων prijedložni izraz περὶ + g.: o...; § 418, § 433
- ἔσεσθαι εἰμί biti; inf. fut. (med.)
- δεδιέναι δείδω bojati se; inf. perf. akt.
- πρὸς τοὺς προγόνους § 80, § 82, prijedložni izraz πρὸς + a.: s..., protiv...; § 418, § 435.C
- ἀμιλλᾶσθαι ἀμιλλάομαι nadmetati se; inf. prez. medpas. (ovisan o imenskom predikatu ἄξιον)
- οἷ § 215
- οἷ... ἐποίησαν koji su učinili da...; zavisna odnosna rečenica
- τοὺς μὲν βαρβάρους § 80, § 82; dio konstrukcije A+I
- ἐποίησαν ποιέω činiti, učiniti; 3. l. sg. ind. aor. akt.; otvara mjesto konstrukciji A+I
- τῆς ἀλλοτρίας § 80, § 90.b
- ἐπιθυμοῦντας ἐπιθυμέω željeti; stegnuti a. pl. m. r. ptc. prez. akt.; § 139.α
- τῆς σφετέρας αὐτῶν § 80, § 90, § 210.3, § 207
- στερεῖσθαι στερέω lišiti, oduzeti; u pasivu izgubiti; inf. prez. medpas.; dio konstrukcije A+I

τοὺς δὲ τυράννους § 80, § 82

ἐξελάσαντες ἐξελαύνω istjerati; n. pl. m. r. ptc. aor. akt.; § 139.β

κοινὴν τὴν ἐλευθερίαν § 103, § 80, § 90.b

ἅπασιν § 193

κατέστησαν καθίστημι uspostaviti; 3. l. pl. ind. aor. med.

Poglavlje 58

Μάρκου Ἀντωνίνου αὐτοκράτορος Τῶν εἰς ἑαυτὸν βιβλίον Β 11

O autoru

Rimski car Marko Aurelije (Marcus Aurelius, Μάρκος Αὐρήλιος) rođen je 121. po Kr. u Rimu. Vladao je od 161. do smrti 180. Učitelji su mu bili Fronton i Herod Atički te stoici Junije Arulen Rustik i Apolonije iz Halkedona. Vladavinu Marka Aurelija obilježili su sukobi u Britaniji (162.), Germaniji i na dunavskom limesu (167. – 168.), Egiptu (172.) te višegodišnji rat s Partima (162. – 166.). Uspješno se suprotstavio prvom valu seobe naroda. Nasljednikom je proglasio sina Komoda te time prekinuo niz tzv. adoptivnih careva (Trajan – Hadrijan – Antonin Pio).

Filozofski obrazovan, uz Seneku i Epikteta Marko Aurelije najpoznatiji je predstavnik kasne stoe.

Sačuvana su njegova pisma te filozofski spis *Razgovori sa samim sobom* (Τὰ εἰς ἑαυτὸν), sastavljen na grčkom, kojim se car služio jednako kao i latinskim (dok je za njega latinski bio jezik poslovanja, upravljanja i donošenja odluka, grčki je bio jezik intimnih razmišljanja).

O tekstu

Djelo Τὰ εἰς ἑαυτὸν pisano je jednostavnim jezikom bliskim svakodnevnom govoru tog doba (κοινή). Autor mu vjerojatno nije sam dao naslov. U djelu nije sustavno prikazao cjelokupnost stoičke filozofije, već stoicizam kao način života, kao što su učinili i Seneka i Epiktet. Neke od tema kojima se bavi jesu božja providnost, kratkoća ljudskog života, tolerancija, zajedništvo svih ljudi, obveza svih da rade za opće dobro, dužnost i moralna odgovornost prema drugima.

U odabranom odlomku Marko Aurelije razmišlja o smrti i argumentira zašto ona nije strašna, kao što ni sve ostalo što se događa ljudima – i ono što se smatra dobrim i ono što se smatra lošim – zapravo nije ni dobro ni loše.

Pročitajte naglas grčki tekst.

M. Aur. Ad se ipsum 2.11

Ὡς ἤδη δυνατοῦ ὄντος ἐξιέναι τοῦ βίου, οὕτως ἕκαστα ποιεῖν καὶ λέγειν καὶ διανοεῖσθαι. τὸ δὲ ἐξ ἀνθρώπων ἀπελθεῖν, εἰ μὲν θεοὶ εἰσὶν, οὐδὲν δεινόν· κακῶ γάρ σε οὐκ ἂν περιβάλοιεν· εἰ δὲ ἦτοι οὐκ εἰσὶν ἢ οὐ μέλει αὐτοῖς τῶν ἀνθρωπείων, τί μοι ζῆν ἐν κόσμῳ κενῶ θεῶν ἢ προνοίας κενῶ; ἀλλὰ καὶ εἰσὶ καὶ μέλει αὐτοῖς τῶν ἀνθρωπείων καὶ τοῖς μὲν κατ' ἀλήθειαν κακοῖς ἵνα μὴ περιπίπτῃ ὁ ἀνθρώπος, ἐπ' αὐτῶ τὸ πᾶν ἔθεντο· τῶν δὲ λοιπῶν εἴ τι κακὸν ἦν, καὶ τοῦτο ἂν προεῖδοντο, ἵνα ἐπὶ παντὶ ἢ τὸ μὴ περιπίπτειν αὐτῶ. (ὁ δὲ χεῖρω μὴ ποιεῖ ἀνθρώπον, πῶς ἂν τοῦτο βίον ἀνθρώπου χεῖρω ποιήσειεν;) οὔτε δὲ κατ' ἄγνοιαν οὔτε εἰδυῖα μὲν, μὴ δυναμένη δὲ προφυλάξασθαι ἢ διορθώσασθαι ταῦτα ἢ τῶν ὄλων φύσις παρεῖδεν ἂν, οὔτ' ἂν τηλικούτον ἤμαρτεν ἦτοι παρ' ἀδυναμίαν ἢ παρ' ἀτεχνίαν, ἵνα τὰ ἀγαθὰ καὶ τὰ κακὰ ἐπίσης τοῖς τε ἀγαθοῖς ἀνθρώποις καὶ τοῖς κακοῖς πεφυρμένως συμβαίη. θάνατος δέ γε καὶ ζωὴ, δόξα καὶ ἀδοξία, πόνος καὶ ἡδονή, πλοῦτος καὶ πενία, πάντα ταῦτα ἐπίσης συμβαίνει ἀνθρώπων τοῖς τε ἀγαθοῖς καὶ τοῖς κακοῖς, οὔτε καλὰ ὄντα οὔτε αἰσχρά. οὔτ' ἄρ' ἀγαθὰ οὔτε κακὰ ἐστί.

Analiza i komentar

Ὡς ἤδη
δυνατοῦ ὄντος
 ἐξιέναι τοῦ βίου,
 οὕτως

ἕκαστα

ποιεῖν καὶ λέγειν καὶ διανοεῖσθαι.

Ἦς § 221

δυνατοῦ § 103, otvara mjesto dopuni u infinitivu

ὄντος εἰμί biti; g. sg. m. r. ptc. prez. akt.

ἐξιέναι ἔξειμι τινός izaći iz čega, napustiti što; inf. prez. akt.

τοῦ βίου § 82

οὕτως § 221

ἕκαστα § 103

ποιεῖν ποιέω činiti; inf. prez. akt., ima vrijednost 2. l. sg. impt. prez. akt.

λέγειν λέγω govoriti; inf. prez. akt., ima vrijednost 2. l. sg. impt. prez. akt.

διανοεῖσθαι διανοέομαι misliti; inf. prez. medpas., ima vrijednost 2. l. sg. impt. prez. medpas.

τὸ δὲ ἐξ ἀνθρώπων ἀπελθεῖν,

εἰ μὲν θεοὶ εἰσὶν,

οὐδὲν δεινόν·

εἰ δὲ ἦτοι οὐκ εἰσὶν

ἢ οὐ μέλει αὐτοῖς

τῶν ἀνθρωπείων,

τί μοι ζῆν

ἐν κόσμῳ κενῶ θεῶν

ἢ προνοίας κενῶ;

τὸ... ἀπελθεῖν ἀπέρχομαι otići; inf. aor. akt.; poimeničeni infinitiv § 497

δὲ čestica povezuje rečenicu s prethodnom: a...

ἐξ ἀνθρώπων § 82; ἐξ + g. § 424

εἰ § 518; veznik uvodi realnu pogodbenu rečenicu

εἰ μὲν... εἰ δὲ... koordinacija dviju pogodbenih rečenica parom čestica

θεοὶ § 82

εἰσὶν εἰμί *ovdje* postojati; 3. l. pl. ind. prez. akt.

οὐδὲν § 224.2

δεινόν podrazumijeva se kopula; § 103

εἰσὶν εἰμί postojati; 3. l. pl. ind. prez. akt.

μέλει μέλει τινί τινος (bezlično) netko se brine za što; 3. l. sg. ind. prez. akt.

αὐτοῖς § 207

τῶν ἀνθρωπείων § 103; poimeničenje članom § 373

τί § 217

μοι § 205

ζῆν ζάω živjeti; inf. prez. akt.; stezanje § 244

ἐν κόσμῳ § 82; ἐν + d. § 426

κενῶ § 103

θεῶν § 82; *genitivus copiae et inopiae* § 403

προνοίας § 97; *genitivus copiae et inopiae* § 403

κενῶ § 103

κακῶ γάρ

σε

οὐκ ἂν περιβάλοιεν·

ἀλλὰ καὶ εἰσὶ

καὶ μέλει αὐτοῖς

τῶν ἀνθρωπείων

καὶ τοῖς μὲν

κατ' ἀλήθειαν κακοῖς

ἵνα μὴ περιπίπτῃ ὁ ἄνθρωπος,

ἐπ' αὐτῶ

τὸ πᾶν ἔθεντο·

τῶν δὲ λοιπῶν

εἴ τι κακὸν ἦν,

καὶ τοῦτο ἂν προείδοντο,

ἵνα ἐπὶ παντὶ ἦ

τὸ μὴ περιπίπτειν αὐτῶ.

κακῶ § 103

σε § 205

ἂν čestica uz optativ § 464.2, § 489.b

περιβάλοιεν περιβάλλω τινά okružiti koga; 3. l. pl. opt. aor. akt.

εἰσὶ εἰμί *ovdje* postojati; 3. l. pl. ind. prez. akt.

μέλει μέλει τινί τινος (bezlično) netko se brine za što; 3. l. sg. ind. prez. akt.

αὐτοῖς § 207

τῶν ἀνθρωπέων § 103; poimeničenje članom § 373

κατ' ἀλήθειαν § 97; κατά + a. § 429.b; elizija § 68

τοῖς κακοῖς § 103; poimeničenje članom § 373

τοῖς μὲν... τῶν δὲ λοιπῶν... koordinacija rečeničnih članova parom čestica:
a...

ἵνα veznik uvodi namjernu rečenicu § 470

περιπίπτῃ περιπίπτω τινί pasti, upasti ili dospjeti u što; 3. l. sg. konj. prez.
akt.

ὁ ἄνθρωπος § 82

ἐπ' αὐτῷ § 207; elizija § 68

τὸ πᾶν § 193; poimeničenje članom § 373

ἔθεντο τίθῃμι staviti; 3. l. pl. aor. med.

τῶν λοιπῶν § 103; dijelni genitiv § 395; poimeničenje članom § 373

εἴ veznik uvodi irealnu pogodbenu rečenicu § 478

τι § 217

κακὸν § 103

ἦν εἰμί 3. l. sg. impf. akt.

τοῦτο § 213.2

προείδοντο προοράω predvidjeti; 3. l. ind. aor. med., § 489.b

ἄν čestica uz ireal § 489.b

ἵνα uvodi namjernu rečenicu § 470

ἦ εἰμί biti; 3. l. sg. konj. prez. akt.

ἐπὶ παντὶ § 193, ἐπὶ + d. § 436.b

τὸ μὴ περιπίπτειν περιπίπτω τινί upasti u što; inf. prez. akt., poimeničeni
infinitiv § 497, negiran negacijom μὴ

αὐτῷ § 207

ὃ δὲ

χείρω

μὴ ποιεῖ

ἄνθρωπον,

πῶς ἂν τοῦτο

βίον ἀνθρώπου

χείρω ποιήσειεν;

ὃ ono što...; § 215

δὲ čestica povezuje rečenicu s prethodnom: a...

χείρω § 202, § 137

ποιεῖ ποιέω činiti; 3. l. sg. ind. prez. akt.

ἄνθρωπον § 82

πῶς § 221

τοῦτο § 213.2

βίον § 82

ἀνθρώπου § 82

ἂν čestica uz optativ, § 464.2, § 489.b

χείρω § 202, § 137

ποιήσειεν ποιέω činiti; 3. l. sg. opt. aor. akt.

οὔτε δὲ

κατ' ἄγνοιαν

οὔτε εἰδυῖα μὲν,

μὴ δυναμένη δὲ

προφυλάξασθαι ἢ διορθώσασθαι

ταῦτα

ἢ τῶν ὄλων φύσις

παρεῖδεν ἂν,

οὔτ' ἂν τηλικούτον ἤμαρτεν ἦτοι

παρ' ἀδυναμίαν

ἢ παρ' ἀτεχνίαν,

ἵνα τὰ ἀγαθὰ καὶ τὰ κακὰ

ἐπίσης

τοῖς τε ἀγαθοῖς ἀνθρώποις

καὶ τοῖς κακοῖς

πεφυρμένως συμβαίῃ.

οὔτε... οὔτε... οὔτ' koordinacija sastavnim veznicima § 513.4; elizija § 68

δὲ čestica povezuje rečenicu s prethodnom: a...

κατ' ἄγνοιαν § 97; κατά + a. § 429.b; elizija § 68

εἰδυῖα οἶδα znati; n. sg. ž. r. ptc. perf. akt., perfekt sa značenjem prezenta,

§ 317

εἰδυῖα μὲν... μὴ δυναμένη δὲ... koordinacija rečeničnih članova parom čestica: a...

δυναμένη δύναμαι moći; n. sg. ž. r. ptc. prez. medpas.; otvara mjesto dopuni u infinitivu

προφυλάξασθαι προφυλάσσω čuvati; inf. aor. med.
 διορθώσασθαι διορθόω ispravljati; inf. aor. med.
 ταῦτα § 213.2
 τῶν ἔλων § 103; poimeničenje članom § 373
 ἡ φύσις § 165
 παρεῖδεν παροράω previdjeti; 3. l. sg. ind. aor. akt.
 ἄν čestica uz ireal, § 489.b
 τηλικοῦτον § 219
 ἄν čestica uz ireal, § 489.b
 ἤμαρτεν ἀμαρτάνω promašiti, pogriješiti; 3. l. sg. ind. aor. akt.
 παρ' ἀδυναμίαν § 90; παρά + a. § 434.C; elizija § 68
 παρ' ἀτεχνίαν § 90; παρά + a. § 434.C; elizija § 68
 ἵνα veznik uvodi namjernu rečenicu § 470
 συμβαίνη συμβαίνω *bezlično* dogoditi se; 3. l. sg. konj. prez. akt.
 τὰ ἀγαθὰ § 103; poimeničenje članom § 373
 τὰ κακὰ § 103; poimeničenje članom § 373
 τοῖς ἀνθρώποις § 82
 ἀγαθοῖς § 103
 τοῖς κακοῖς § 103; poimeničenje članom § 373
 πεφυρμένως § 204

θάνατος δέ γε καὶ ζωή,
 δόξα καὶ ἀδοξία,
 πόνος καὶ ἡδονή,
 πλοῦτος καὶ πενία,
 πάντα ταῦτα
 ἐπίσης συμβαίνει
 ἀνθρώπων
 τοῖς τε ἀγαθοῖς καὶ τοῖς κακοῖς,
 οὔτε καλὰ ὄντα
 οὔτε αἰσχρά.

θάνατος § 82
 δέ čestica povezuje rečenicu s prethodnom: a...
 ζωή § 90
 δόξα § 97
 ἀδοξία § 90
 πόνος § 82

ἡδονή § 90

πλοῦτος § 82

πενία § 90

πάντα § 193

ταῦτα § 213.2

συμβαίνει συμβαίνει τινί (bezlično) dogoditi se komu; 3. l. sg. ind. prez. akt.

ἀνθρώπων § 82, dijelni genitiv § 395.1

τοῖς ἀγαθοῖς § 103; poimeničenje članom, § 373

τοῖς κακοῖς § 103; poimeničenje članom, § 373

τε... καὶ ne samo... nego i...; koordinacija sastavnim veznicima § 513.2

οὔτε... οὔτε... koordinacija sastavnim veznicima § 513.4

καλὰ § 103

ἔντα εἰμί biti; n. pl. s. r. ptc. prez. akt.

αἰσχροῖα § 103

οὔτ' ἄρ' ἀγαθὰ

οὔτε κακά

ἔστι.

οὔτ'... οὔτε... koordinacija sastavnim veznicima § 513.4; elizija § 68

ἄρ' § 516.1 zaključni veznik; elizija § 68

ἀγαθὰ § 103

κακά § 103

ἔστι εἰμί biti; 3. l. sg. ind. prez. akt.

Poglavlje 59

Πλωτίνου Ἐννεάδες Γ 7, 34

O autoru

Neoplatonizam je posljednji veliki sustav grčke filozofije, pokušaj sinteze čitave grčke filozofske tradicije i novijih misaonih tendencija. Glavni je predstavnik tog sustava Plotin (Πλωτῖνος, oko 205. – oko 270.). Rođen u egiptaskom Likopolu, studirao je filozofiju u Aleksandriji, u školi Amonija Sake. Zanimao se za perzijsku i indijsku filozofiju, i zato se pridružio neuspješnom pohodu cara Gordijana III. na Perziju 243. Osnovao je školu u Rimu pod pokroviteljstvom cara Galijena (vladao 253. – 268.). Planirao je čak i osnivanje Platonopolisa, zajednice po Platonovim načelima, u Kampaniji; to se nije ostvarilo.

O tekstu

Plotinove je spise učenik Porfirije (Πορφύριος) prikupio u Eneade (ἔννεα „devet”), šest svezaka po devet spisa organizirajući ih po temama: etičkim, prirodno-filozofskim, o duši (ψυχή, četvrta eneada), o duhu (νοῦς, peta) i o Jednome (ἕν, šesta). Duša, duh i Jedno pripadaju gornjem svijetu, koji se može spoznati samo mišljenjem – pri čemu Jedno, posve savršena svjetska duša, nije spoznatljiva čak ni na taj način, već samo svojevrsnim kontemplativnim izlaženjem iz sebe sama; to je ἔκστασις, koja vodi do ἕνωσις (*unio mystica*, ujedinjenje) s najvišom razinom postojanja.

U ovdje odabranim odlomcima Plotin opisuje kako ljubav prema Jednom (μόνον), onom koje nema oblik, utječe na dušu; pod tim utjecajem i sama se duša oslobađa oblika. Saznajemo i kako se duša osjeća ἐκεῖ („ondje”), u svijetu iznad samog neba.

Pročitajte naglas grčki tekst.

Plot. Enneades 6.7.34

I

Ἡ ψυχὴ, ὅταν αὐτοῦ ἔρωτα σύντονον λάβῃ, ἀποτίθεται πᾶσαν ἣν ἔχει μορφὴν, καὶ ἦτις ἂν καὶ νοητοῦ ἧ ἐν αὐτῇ. Οὐ γὰρ ἐστὶν ἔχοντά τι ἄλλο καὶ ἐνεργοῦντα περὶ αὐτὸ οὔτε ἰδεῖν οὔτε ἐναρμοσθῆναι. Ἀλλὰ δεῖ μῆτε κακὸν μῆτ' αὖ ἀγαθὸν μηδὲν ἄλλο πρόχειρον ἔχειν, ἵνα δέξῃται μόνη μόνον. Ὅταν δὲ τούτου εὐτυχίῃ ἢ ψυχὴ καὶ ἦκη πρὸς αὐτήν, μᾶλλον δὲ παρὸν φανῆ, ὅταν ἐκείνη ἐκνεύσῃ τῶν παρόντων καὶ παρασκευάσασα αὐτήν ὡς ὅτι μάλιστα καλὴν καὶ εἰς ὁμοιότητα ἐλθοῦσα — ἢ δὲ παρασκευὴ καὶ ἢ κόσμησις δῆλη που τοῖς παρασκευαζομένοις — ἰδοῦσα δὲ ἐν αὐτῇ ἐξαίφνης φανέντα — μεταξὺ γὰρ οὐδὲν οὐδ' ἔτι δύο, ἀλλ' ἐν ἄμφω· οὐ γὰρ ἂν διακρίναις ἔτι, ἕως πάρεστι· μίμησις δὲ τούτου καὶ οἱ ἐνταῦθα ἐρασταὶ καὶ ἐρώμενοι συγκρῖναι θέλοντες — καὶ οὔτε σώματος ἔτι αἰσθάνεται, ὅτι ἐστὶν ἐν αὐτῷ, οὔτε ἑαυτὴν ἄλλο τι λέγει, οὐκ ἄνθρωπον, οὐ ζῷον, οὐκ ὄν, οὐδὲ πᾶν — ἀνώμαλος γὰρ ἢ τούτων πως θεά — καὶ οὐδὲ σχολὴν ἄγει πρὸς αὐτὰ οὔτε θέλει, ἀλλὰ καὶ αὐτὸ ζητήσασα ἐκείνῳ παρόντι ἀπαντᾷ κακεῖνο ἀντ' αὐτῆς βλέπει· τίς δὲ οὖσα βλέπει, οὐδὲ τοῦτο σχολάζει ὁρᾶν.

II

Ἐνθα δὴ οὐδὲν πάντων ἀντὶ τούτου ἀλλάξαιτο, οὐδ' εἴ τις αὐτῇ πάντα τὸν οὐρανὸν ἐπιτρέποι, ὡς οὐκ ὄντος ἄλλου ἔτι ἀμείνωνος οὐδὲ μᾶλλον ἀγαθοῦ· οὔτε γὰρ ἀνωτέρω τρέχει τὰ τε ἄλλα πάντα κατιούσης, καὶ ἧ ἄνω. Ὡστε τότε ἔχει καὶ τὸ κρίνειν καλῶς καὶ γινώσκειν, ὅτι τοῦτό ἐστὶν οὗ ἐφίετο, καὶ τίθεσθαι, ὅτι μηδὲν ἐστὶ κρεῖττον αὐτοῦ. Οὐ γὰρ ἐστὶν ἀπάτη ἐκεῖ· ἢ ποῦ ἂν τοῦ ἀληθοῦς ἀληθέστερον τύχοι; Ὁ οὖν λέγει, ἐκεῖνό ἐστι, καὶ ὕστερον λέγει, καὶ σιωπῶσα δὲ λέγει καὶ εὐπαθοῦσα οὐ ψεύδεται, ὅτι εὐπαθεῖ· οὐδὲ γαργαλιζομένου λέγει τοῦ σώματος, ἀλλὰ τοῦτο γενομένη, ὃ πάλαι, ὅτε εὐτύχει. Ἀλλὰ καὶ τὰ ἄλλα πάντα, οἷς πρὶν

ἦδετο, ἀρχαῖς ἢ δυνάμεσιν ἢ πλούτοις ἢ κάλλεσιν ἢ ἐπιστήμαις, ταῦτα ὑπεριδοῦσα λέγει οὐκ ἂν εἰποῦσα μὴ κρείττοσι συντυχοῦσα τούτων· οὐδὲ φοβεῖται, μή τι πάθῃ, μετ' ἐκείνου οὔσα οὐδ' ὄλως ἰδοῦσα· εἰ δὲ καὶ τὰ ἄλλα τὰ περὶ αὐτὴν φθείροιτο, εὔ μάλα καὶ βούλεται, ἵνα πρὸς τούτῳ ἢ μόνον· εἰς τόσον ἤκει εὐπαθείας.

Analiza i komentar

Ἡ ψυχὴ,
 ὅταν
 αὐτοῦ ἔρωτα σύντονον
 λάβῃ,
 ἀποτίθεται
 πᾶσαν
 ἣν ἔχει
 μορφὴν,
 καὶ ἥτις ἂν καὶ νοητοῦ ἢ
 ἐν αὐτῇ.

Ἡ ψυχὴ § 90
 ὅταν... λάβῃ... ἀποτίθεται vremenska rečenica ima značenje pogodbene eventualne protaze, ὅταν kad god, § 488.2
 αὐτοῦ § 207; zamjenica se odnosi na ranije, izvan našeg odlomka spomenuto τὸ τοὺς δεινοὺς πόθους παρέχον ono što izaziva takvu silnu čežnju
 ἔρωτα § 123
 σύντονον § 106
 λάβῃ λαμβάνω primiti, osjetiti; 3. l. sg. konj. aor. akt.
 ἀποτίθεται ἀποτίθημι med. odložiti; 3. l. sg. ind. prez. medpas.
 πᾶσαν § 193
 ἣν § 215
 ἔχει ἔχω imati; 3. l. sg. ind. prez. akt.
 μορφὴν § 90
 ἥτις § 217
 ἂν... ἢ pogodbena odnosna rečenica eventualnog oblika, § 485.2; εἰμί biti; 3. l. sg. konj. prez. akt.
 καὶ νοητοῦ καὶ ovdje čak; § 103

ἐν αὐτῇ § 426; § 207

Οὐ γάρ ἐστίν
ἔχοντά τι ἄλλο
καὶ ἐνεργοῦντα
 περὶ αὐτὸ
 οὔτε ἰδεῖν
 οὔτε ἐναρμοσθῆναι.

γάρ ἐστίν § 40; čestica γάρ najavljuje iznošenje dokaza ili uzroka prethodne tvrdnje: naime...§ 517; ἔστι (bezlično, s infinitivom ili akuzativom s infinitivom kao objektom) biti moguće; 3. l. sg. ind. prez. akt.

ἔχοντά τι § 40; ἔχω imati; a. sg. m. r. ptc. prez. akt.; § 217; subjekt infinitiva razlikuje se od subjekta glavne rečenice, pa stoji u akuzativu § 491.1; „netko tko ima”

ἄλλο § 212

ἐνεργοῦντα ἐνεργέω djelovati, baviti se, reakcija περί τι čime; a. sg. m. r. ptc. prez. akt.

περὶ αὐτὸ § 433; § 207; zamjenica se odnosi na prethodno τι ἄλλο

ἰδεῖν ὁράω gledati, vidjeti; inf. aor. akt.

ἐναρμοσθῆναι ἐναρμόζω uklopiti, prilagoditi; inf. aor. pas.

Ἄλλὰ δεῖ

μήτε κακὸν
 μήτ' αὖ ἀγαθὸν μηδὲν ἄλλο
 πρόχειρον ἔχειν,
 ἵνα δέξεται
 μόνη
 μόνον.

δεῖ δεῖ *bezlično* treba; 3. l. sg. ind. prez. akt.

μήτε... μήτ'... koordinacija s pomoću (niječnih) čestica: niti... niti...

κακὸν § 103

μήτ' αὖ § 68

ἀγαθὸν § 103

μηδὲν § 224.2

ἄλλο § 212

πρόχειρον § 106

ἔχειν ἔχω imati; inf. prez. akt.

ἵνα δέξηται zavisna namjerna rečenica, § 470; δέχομαι primiti; 3. l. sg.
konj. aor. med.

μόνη § 103

μόνον § 103; poimeničeno, Plotinov filozofski termin: Jedno

Ὅταν δὲ

τούτου

εὐτυχίῃσιν

ἢ ψυχῇ

καὶ ἦκῃ

πρὸς αὐτήν,

μᾶλλον δὲ

παρὸν

φανῆ,

ὅταν

ἐκείνη

ἐκνεύσῃ

τῶν παρόντων

καὶ παρασκευάσασα αὐτήν

ὥς ὅτι μάλιστα καλήν

καὶ

εἰς ὁμοιότητα ἐλθοῦσα —

ἢ δὲ παρασκευῇ

καὶ ἢ κόσμησις

δήλη που

τοῖς παρασκευαζομένοις —

ἰδοῦσα δὲ

ἐν αὐτῇ

ἐξαίφνης φανέντα —

μεταξὺ γὰρ

οὐδέν οὐδ' ἔτι δύο,
 ἀλλ' ἐν ἄμφω·
 οὐ γὰρ ἂν
 διακρίναις ἔτι,
 ἕως πάρεστι·
 μίμησις δὲ
 τούτου
 καὶ οἱ ἐνταῦθα ἐρασταὶ
 καὶ ἐρώμενοι
 συγκρίναι θέλοντες —
 καὶ οὔτε
 σώματος ἔτι
 αἰσθάνεται,

 ὅτι ἐστὶν ἐν αὐτῷ,
 οὔτε
 ἑαυτὴν
 ἄλλο τι λέγει,
 οὐκ ἄνθρωπον,
 οὐ ζῷον,
 οὐκ ὄν,
 οὐδὲ πᾶν —
 ἀνώμαλος γὰρ
 ἢ τούτων πως θεά —
 καὶ οὐδὲ
 σχολὴν ἄγει

 πρὸς αὐτὰ

οὔτε θέλει,
 ἀλλὰ καὶ
 αὐτὸ
 ζητήσασα
 ἐκείνῳ παρόντι
 ἀπαντᾷ
 κἀκεῖνο
 ἀντ' αὐτῆς
 βλέπει·
 τίς δὲ οὔσα
 βλέπει,
 οὐδὲ τοὔτο
 σχολάζει
 ὁρᾷν.

Ὅταν... εὐτυχίση... καὶ ἦκη vremenska rečenica ima značenje pogodbene eventualne protaze, ὅταν kad god, § 488.2

δὲ čestica δέ povezuje rečenicu s prethodnom kao suprotni veznik: a...§ 515 τούτου § 213.2

εὐτυχίση εὐτυχέω τινός posjedovati što, domoći se čega; 3. l. sg. konj. aor. akt.

ἡ ψυχὴ § 90

ἦκη ἦκω doći, biti prisutan; 3. l. sg. konj. prez. akt.

πρὸς αὐτήν § 435; § 207

μᾶλλον § 204.3

δὲ čestica δέ povezuje surečenicu s prethodnom kao suprotni veznik: a...§ 515

παρὸν πάρειμι biti prisutan; n. sg. s. r. ptc. prez. akt.

φανῆ φαίνω u aoristu pasivnom pojaviti se; 3. l. sg. konj. aor. pas.

ὅταν... ἐκνεύση vremenska rečenica ima značenje pogodbene eventualne protaze, ὅταν kad god, § 488.2; ἐκνεύω τινός okrenuti se od čega; 3. l. sg. konj. aor. akt.

ἐκείνη § 213.3

τῶν παρόντων πάρειμι biti prisutan; g. pl. s. r. ptc. prez. akt.

παρασκευάσασα παρασκευάζω pripremiti; n. sg. ž. r. ptc. aor. akt.

αὐτήν § 209.1

ὅτι μάλιστα najviše što je moguće; § 204.3

καλήν § 103

εἰς ὁμοιότητα § 419; § 123

ἔλθοῦσα ἔρχομαι ící; n. sg. ž. r. ptc. aor. akt.

ἢ... παρασκευή § 90

δὲ čestica δέ povezuje surečenicu s prethodnom kao suprotni veznik: a...§ 515

ἢ κόσμησις § 165

δήλη που § 40; § 103; που ograničava ili pojačava doseg prethodne riječi:
„nekako...” ili „itekako...”

τοῖς παρασκευαζομένοις παρασκευάζω pripremiti; d. pl. m. r. ptc. prez.
medpas.

ἰδοῦσα ὁράω gledati, vidjeti; n. sg. ž. r. ptc. aor. akt.

δὲ čestica δέ povezuje surečenicu s prethodnom kao suprotni veznik: a...§ 515

ἐν αὐτῇ § 426; § 207

φανέντα φαίνω aor. pas. pojaviti se; a. sg. m. r. ptc. aor. pas.

γὰρ čestica najavljuje iznošenje dokaza ili uzroka prethodne tvrdnje: na-
ime...§ 517

οὐδὲν § 224.2

οὐδ' ἔτι § 68

δύο § 224

ἀλλ' ἐν § 68; § 224

ἄμφω § 224.3

γὰρ čestica najavljuje iznošenje dokaza ili uzroka prethodne tvrdnje: na-
ime...§ 517

ἂν διακρίναις optativ s ἂν kao potencijal sadašnjji, § 464.2; διακρίνω razlu-
čiti; 2. l. sg. opt. aor. akt.

οὐ... ἔτι ne više

ἕως πάρεστι zavisna vremenska rečenica, § 487; πάρειμι biti prisutan; 3. l.
sg. ind. prez. akt.

μίμησις § 165

δὲ čestica δέ povezuje rečenicu s prethodnom kao suprotni veznik: a...§ 515

τούτου § 213.2

οἱ ἐνταῦθα ἐρασταὶ ἐνταῦθα upotrijebljeno kao atribut; § 100

ἐρώμενοι ἐράω voljeti, ljubiti; n. pl. m. r. ptc. prez. medpas.

συγκρίναι συγκρίνω spojiti; inf. aor. akt.

θέλοντες θέλω željeti; n. pl. m. r. ptc. prez. akt.

σώματος § 123

οὔτε... ἔτι..., οὔτε... οὔτε ἔτι i ne više; koordinacija niječnim veznicima οὔτε...
οὔτε... i ne... i ne...

αἰσθάνεται αἰσθάνομαι τινος osjećati što

ἐστὶν εἰμί biti; 3. l. sg. ind. prez. akt.

ἐν αὐτῷ § 426; § 207

ἑαυτήν § 208

ἄλλο τι § 40; § 212; § 217

λέγει λέγω τινά τι govoriti što o kome; 3. l. sg. ind. prez. akt.

ἄνθρωπον § 82

ζῶον § 82

ὄν εἰμί biti; a. sg. s. r. ptc. prez. akt.

πάν § 193

ἀνώμαλος § 106

γάρ čestica najavljuje iznošenje dokaza ili uzroka prethodne tvrdnje: na-
ime... § 517

ἦ... θεά § 90 (pazi na naglasak, ovo nije imenica θεά!)

τούτων πως § 40; § 213.2; πως izražava nesigurnost: nekako...

οὐδὲ... οὐτε..., ἀλλὰ... koordinacija (niječnim) sastavnim i suprotnim vezni-
kom

σχολήν § 90

ἄγει σχολήν ἄγω πρὸς τι imati vremena za što; 3. l. sg. ind. prez. akt.

πρὸς αὐτὰ § 435; § 207

θέλει θέλω željeti; 3. l. sg. ind. prez. akt.

αὐτὸ § 207

ζητήσασα ζητέω tražiti, željeti; n. sg. ž. r. ptc. aor. akt.

ἐκείνῳ § 213.3

παρόντι πάρειμι biti prisutan; d. sg. s. r. ptc. prez. akt.

ἀπαντᾷ ἀπαντάω τινί susresti koga

κάκεινο § 66; § 213.3

ἀντ' αὐτῆς § 68; § 422; § 207

βλέπει βλέπω gledati; 3. l. sg. ind. prez. akt.

τίς δὲ § 217; čestica δέ povezuje surečenicu s prethodnom kao suprotni vez-
nik: a... § 515

οὔσα εἰμί biti; n. sg. ž. r. ptc. prez. akt.

βλέπει βλέπω gledati; 3. l. sg. ind. prez. akt.

τοῦτο § 213.2

σχολάζει σχολάζω imati vremena; 3. l. sg. ind. prez. akt.

ὄραν ὀράω gledati, vidjeti; inf. prez. akt.

Ἐνθα δὴ

οὐδὲν

πάντων

ἀντὶ τούτου

ἀλλάξαιτο,

οὐδ'

εἷ τις
 αὐτῇ
 πάντα τὸν οὐρανὸν
 ἐπιτρέποι,
 ὡς
οὐκ ὄντος ἄλλου
ἔτι ἀμείνονος
οὐδὲ μᾶλλον ἀγαθοῦ·
 οὔτε γὰρ ἀνωτέρω
 τρέχει
 τά τε ἄλλα πάντα
κατιούσης,
 κἂν
 ἦ ἄνω.

Ἔνθα δὴ na tom mjestu...; čestica naglašava prilog mjesta

οὐδὲν § 224.2

πάντων § 193

ἀντί τούτου § 422; § 213.2

ἀλλάξαιτο ἀλλάσσω med. τι ἀντί τινος zamijeniti što za što; 3. l. sg. opt. aor. med.

οὐδ' εἷ τις § 68; § 40

ἀλλάξαιτο... εἷ... ἐπιτρέποι zavisna pogodbeno rečenica, potencijalni oblik, ali optativ u apodozi ovdje je bez ἄν, § 477; ἐπιτρέπω ponuditi; 3. l. sg. opt. prez. akt.

τις § 217

αὐτῇ § 207

πάντα § 193

τὸν οὐρανὸν § 82

ὡς... ὄντος GA s priložnim, uzročnim značenjem, § 503.2; εἰμί biti; g. sg. m. r. ptc. prez. akt.

ἄλλου § 212

ἀμείνονος § 202

μᾶλλον § 204.3

ἀγαθοῦ § 103

γὰρ čestica najavljuje iznošenje dokaza ili uzroka prethodne tvrdnje: na-ime...§ 517

οὔτε... τε koordinacija česticama (niječnom i potvrdnom) sastavnog značenja: ne... i...

ἀνωτέρω § 204.b2

τρέχει τρέχω ici, stremiti; 3. l. sg. ind. prez. akt.

τά τε ἄλλα § 40; § 373; § 212

πάντα § 193

κατιούσης sc. ψυχῆς; κάτειμι sići; g. sg. ž. r. ptc. fut. akt.; akuzativ označava kamo se silazi; subjekt GA često se izostavlja ako se lako razumije § 504.a

κἄν ἤ § 66; κἄν uvodi zavisnu dopusnu rečenicu, ovdje potencijalnu (to pokazuje konjunktiv): ma kako...§ 480; εἰμί biti; 3. l. sg. konj. prez. akt.

Ὡστε

τότε

ἔχει

καὶ τὸ κρίνειν καλῶς

καὶ γινώσκειν,

ὅτι

τοὔτό ἐστιν

οὗ ἐφίετο,

καὶ τίθεσθαι,

ὅτι

μηδέν ἐστι

κρεῖττον αὐτοῦ.

ἔχει ἔχω uz infinitiv: moći...; 3. l. sg. ind. prez. akt.

καὶ... καὶ... καὶ... koordinacija s pomoću sastavnih veznika

τὸ κρίνειν καλῶς § 373; κρίνω procijeniti; inf. prez. akt.

τὸ... γινώσκειν § 373; γινώσκω spoznati, prepoznati; inf. prez. akt.

τοὔτό ἐστιν § 40; § 213.2; εἰμί biti; 3. l. sg. ind. prez. akt.

οὗ § 215

ἐφίετο ἐφίημι med. τινός željeti što; 3. l. sg. impf. med.

τίθεσθαι τίθημι med. smatrati, zaključiti; inf. prez. medpas.

μηδέν ἐστι § 40; § 224.2

ἐστι εἰμί biti; 3. l. sg. ind. prez. akt.

κρεῖττον § 202

αὐτοῦ § 207

Οὐ γάρ ἐστὶν ἀπάτη
ἐκεῖ·
ἢ ποῦ ἂν
τοῦ ἀληθοῦς
ἀληθέστερον τύχοι;

γάρ ἐστὶν § 40; čestica γάρ najavljuje iznošenje dokaza ili uzroka prethodne tvrdnje: naime...§ 517; ἔστι (bezlično) postojati (zanijekano: nema...); 3. l. sg. ind. prez. akt.

ἀπάτη § 90

ποῦ upitni prilog

ἂν... τύχοι optativ s ἂν pokazuje mogućnost u sadašnjosti (potencijal sadašnjji) § 464.2; τυγχάνω naći se; 3. l. sg. opt. aor. akt.

τοῦ ἀληθοῦς § 373; § 153

ἀληθέστερον § 198

Ἦ οὖν λέγει,
ἐκεῖνό ἐστι,
καὶ ὕστερον λέγει,
καὶ σιωπῶσα δὲ λέγει
καὶ εὐπαθοῦσα οὐ ψεύδεται,
ὅτι εὐπαθεῖ·
οὐδὲ γαργαλιζομένου λέγει τοῦ σώματος,
ἀλλὰ τοῦτο γενομένη,
ὃ πάλαι,
ὅτε εὐτύχει.

Ἦ § 215

λέγει λέγω govoriti; 3. l. sg. ind. prez. akt.

ἐκεῖνό ἐστι § 40

ἐκεῖνό § 213.3

ἐστι εἰμί biti; 3. l. sg. ind. prez. akt.

ὕστερον § 204.3

- λέγει λέγω govoriti; 3. l. sg. ind. prez. akt.
 καὶ... δὲ... kombinacija čestica najavljuje dodavanje čega suprotnog pret-
 hodnom: a i...
 σιωπῶσα σιωπάω šutjeti; n. sg. ž. r. ptc. prez. akt.
 λέγει λέγω govoriti; 3. l. sg. ind. prez. akt.
 εὐπαθοῦσα εὐπαθίω uživati; n. sg. ž. r. ptc. prez. akt.
 ψεύδεται ψεύδω med. lagati; 3. l. sg. ind. prez. medpas.
 εὐπαθεῖ εὐπαθίω uživati; 3. l. sg. ind. prez. akt.
 γαργαλιζομένου γαργαλίζω škakljati, *preneseno* uzbuđivati; g. sg. s. r.
 ptc. prez. medpas.; particip kao dio GA (s uzročnim značenjem), u
 hiperbatu
 λέγει λέγω govoriti; 3. l. sg. ind. prez. akt.
 τοῦ σώματος § 123
 τοῦτο..., ὅ... § 213.2; § 215; koordinacija s pomoću antecedenta (ovdje: po-
 kazne zamjenice) i konektora (ovdje: odnosne zamjenice)
 γενομένη γίγνομαι postati; n. sg. ž. r. ptc. aor. (med.)
 ὅ § 215
 ὅτε εὐτύχει ὅτε kad...; uvodi zavisnu vremensku rečenicu § 487; εὐτυχέω
 biti dobro, imati sreće; 3. l. sg. impf. akt.

Ἄλλα καὶ τὰ ἄλλα πάντα,
 οἷς πρὶν ἦδετο,
 ἀρχαῖς ἢ δυνάμεσιν ἢ πλοῦτοις ἢ κάλλεσιν ἢ ἐπιστήμας,
 ταῦτα
 ὑπεριδοῦσα λέγει
 οὐκ ἂν εἶποῦσα
 μὴ κρείττοσι συντυχοῦσα
 τούτων·
 οὐδὲ φοβεῖται,
 μή τι πάθῃ,
 μετ' ἐκείνου οὔσα
 οὐδ' ὅλως ἰδοῦσα·
 εἰ δὲ καὶ τὰ ἄλλα
 τὰ περὶ αὐτὴν
 φθείροιτο,
 εὔ μάλα καὶ βούλεται,

ἵνα πρὸς τούτῳ ἢ μόνον·
εἰς τόσον
ἦκει
εὐπαθείας.

τὰ ἄλλα πάντα § 373; § 375; § 212; § 193

οἷς § 215

ἦδετο ἦδομαι τινα uživati u čemu; 3. l. sg. impf. med.

ἀρχαῖς § 90

δυνάμεσιν § 165

πλούτοις § 82

κάλλεσιν § 153

ἐπιστήμαις § 90

ταῦτα § 213.2

ὑπεριδοῦσα ὑπεροράω prezirati; n. sg. ž. r. ptc. aor. akt.

λέγει λέγω govoriti; 3. l. sg. ind. prez. akt.

ἂν εἰποῦσα μὴ... συντυχοῦσα particip s ἂν zamjenjuje rečenicu s irealnim značenjem, § 506; λέγω govoriti; n. sg. ž. r. ptc. aor. akt.; μὴ s participom izriče uvjet (pogodbu): kad ne bi...

κρείττοσι § 202

συντυχοῦσα συντυγχάνω τινί susresti se s kime; n. sg. ž. r. ptc. aor. akt.

τούτων § 213.2

οὐδὲ ima službu sastavnog (niječnog) veznika: i ne...

φοβείται, μὴ... φοβέω med. bojati se; 3. l. sg. ind. prez. medpas.; μὴ
iza izraza bojazni uvodi zavisnu zahtjevnu (namjernu) rečenicu: da
će... § 471

μὴ τι § 40

τι § 217

πάθη πάσχω trpjeti; 3. l. sg. konj. aor. akt.

μετ' ἐκείνου § 68; § 213.3

οὔσα εἰμί biti; n. sg. ž. r. ptc. prez. akt.

οὐδ' ἄλλως § 68; § 204

ἰδοῦσα ὁράω gledati, vidjeti; n. sg. ž. r. ptc. aor. akt.

εἰ... φθείροιτο... βούλεται pogodbeno rečenica: potencijalna protaza, realna
apodoza, § 479; φθείρω uništiti; 3. l. sg. opt. prez. medpas.

δὲ čestica δὲ povezuje rečenicu s prethodnom kao suprotni veznik: a... § 515

τὰ ἄλλα τὰ περὶ αὐτήν § 373; § 375; § 212; § 433; § 207

εὖ μάλα vrlo jako; εὖ pojačava sljedeći prilog

βούλεται βούλωμαι htjeti, željeti; 3. l. sg. ind. prez. med.

ἵνα... ἥ namjerna rečenica s konjunktivom (jer je u glavnoj glavno vrijeme),
§ 470; εἰμί biti; 3. l. sg. konj. prez. akt.

πρὸς τούτῳ § 435; § 213.2

εἰς τόσον... εὐπαθείας § 419; dijelni genitiv, § 395; § 219; § 90

ἦκει ἦκω doći, biti prisutan; 3. l. sg. ind. prez. akt.

Poglavlje 60

Μάρκου Ἀντωνίνου αὐτοκράτορος Τῶν εἰς ἑαυτὸν βιβλίον Γ 1

Ο tekstu

U prvom odlomku treće knjige *Razgovora sa samim sobom* (Τὰ εἰς ἑαυτὸν) Marko Aurelije razmatra slabljenje intelektualnih sposobnosti pod stare dane.

Pročitajte naglas grčki tekst.

M. Aur. Ad se ipsum 3.1

Οὐχὶ τοῦτο μόνον δεῖ λογίζεσθαι, ὅτι καθ' ἐκάστην ἡμέραν ἀπαναλίσκεται ὁ βίος καὶ μέρος ἕλαττον αὐτοῦ καταλείπεται, ἀλλὰ κάκεινο λογιστέον, ὅτι, εἰ ἐπὶ πλέον βιώη τις, ἐκεῖνό γε ἄδηλον, εἰ ἐξαρκέσει ὁμοία αὔθις ἢ διάνοια πρὸς τὴν σύνεσιν τῶν πραγμάτων καὶ τῆς θεωρίας τῆς συντεινούσης εἰς τὴν ἐμπειρίαν τῶν τε θείων καὶ τῶν ἀνθρωπείων. ἐὰν γὰρ παραληρεῖν ἄρξηται, τὸ μὲν διαπνεῖσθαι καὶ τρέφεσθαι καὶ φαντάζεσθαι καὶ ὀρμᾶν καὶ ὅσα ἄλλα τοιαῦτα, οὐκ ἐνδεήσει· τὸ δὲ ἑαυτῷ χρῆσθαι καὶ τοὺς τοῦ καθήκοντος ἀριθμοὺς ἀκριβοῦν καὶ τὰ προφαινόμενα διαρθροῦν καὶ περὶ αὐτοῦ τοῦ εἰ ἤδη ἐξακτέον αὐτὸν ἐφιστάνειν καὶ ὅσα τοιαῦτα λογισμοῦ συγγεγυμνασμένου πάνυ χρήζει, προαποσβέννυται. χρῆ ὄν ἐπείγεσθαι οὐ μόνον τῷ ἐγγυτέρω τοῦ θανάτου ἐκάστοτε γίνεσθαι, ἀλλὰ καὶ διὰ τὸ τὴν ἐννόησιν τῶν πραγμάτων καὶ τὴν παρακολούθησιν προαπολήγειν.

Analiza i komentar

Οὐχὶ τοῦτο μόνον

δεῖ

λογίζεσθαι,

ὅτι

καθ' ἐκάστην ἡμέραν

ἀπαναλίσκεται ὁ βίος

καὶ μέρος ἔλαττον

αὐτοῦ

καταλείπεται,

ἀλλὰ κάκεινο λογιστέον,

ὅτι,

εἰ ἐπὶ πλέον

βιῶη τις,

ἐκεῖνό γε ἄδηλον,

εἰ ἐξαρκέσει

ὁμοία αὔθις ἢ διάνοια

πρὸς τὴν σύνεσιν

τῶν πραγμάτων

καὶ τῆς θεωρίας

τῆς συντεινούσης

εἰς τὴν ἐμπειρίαν

τῶν τε θείων

καὶ τῶν ἀνθρωπείων.

τοῦτο § 213.3

μόνον § 378.4, § 103

δεῖ *bezlično treba*; 3. l. sg. ind. prez. akt.

λογίζεσθαι *λογίζομαι τινά τι računati, ubrajati koga u što*; inf. prez. med-pas.

ὅτι § 468, uvodi izričnu rečenicu

καθ' ἐκάστην ἡμέραν § 90, § 103 κατά + a. § 429.B.d, elizija § 68, aspiracija završnog suglasnika § 74

ἀπαναλίσκεται ἀπαναλίσκω potrošiti, potratiti; 3. l. sg. ind. prez. medpas.

ὁ βίος § 82

μέρος § 153

ἔλαττον § 202

αὐτοῦ § 207

καταλείπεται καταλείπω ostavljati, pas. i med. preostajati; 3. l. sg. ind. prez. medpas.

κάκεινο § 66 kraza, § 213.3

λογιστέον § 103, § 300, podrazumijeva se ἐστίν

ὅτι § 468, uvodi izričnu rečenicu

εἰ § 474, § 477 uvodi potencijalnu pogodbenu rečenicu

ἐπὶ πλέον više (frazza); § 202, § 436.C

βιφή βιόω živjeti; 3. l. sg. opt. aor. akt. (korjeniti aorist § 316)

τις § 217

ἐκεῖνό § 213.3

ἄδηλον sc. ἐστίν; § 103, § 106

εἰ § 469, uvodi zavisnu upitnu rečenicu

ἐξαρκέσει ἐξαρκέω biti dovoljan; 3. l. sg. ind. fut. akt.

ὁμοία § 103

ἡ διάνοια § 97

πρὸς τὴν σύνεσιν § 165, πρὸς + a. § 435.C

τῶν πραγμάτων § 123, objektni genitiv § 394

τῆς θεωρίας § 90, objektni genitiv § 394

τῆς συντείνουσης συντείνω εἷς τι na što smjerati, naprezati se; g. sg. ž. r. ptc. prez. medpas.; jače istaknut atributni položaj § 375

εἰς τὴν ἐμπειρίαν § 90, εἰς + a. § 419

τῶν θείων § 103, objektni genitiv § 394; poimeničenje članom § 373

τῶν ἀνθρωπέων § 103 objektni genitiv § 394; poimeničenje članom § 373

ἐὰν γὰρ

 παραληρεῖν

 ἄρξεται,

τὸ μὲν διαπνεῖσθαι

καὶ τρέφεσθαι

καὶ φαντάζεσθαι

καὶ ὀρμᾶν

καὶ ὅσα ἄλλα τοιαῦτα,

 οὐκ ἐνδεήσει·

τὸ δὲ

ἑαυτῷ
 χρῆσθαι
 καὶ τοὺς
 τοῦ καθήκοντος
 ἀριθμοὺς
 ἀκριβοῦν
 καὶ τὰ προφαινόμενα
 διαρθροῦν
 καὶ περὶ αὐτοῦ τοῦ
 εἰ ἤδη
 ἕξακτέον αὐτὸν
 ἐφιστάνειν
 καὶ ὅσα τοιαῦτα
 λογισμοῦ συγγεγυμνασμένου
 πάνυ χρήζει,
 προαποσβέννυται.

ἐὰν pogodbeni veznik, uvodi futursku eventualnu protazu § 474

γὰρ uzročni usporedni veznik § 517

παραληρεῖν παραληρέω govoriti bezumne stvari, trabunjati; inf. prez. akt.

ἄρξεται ἄρχω početi; 3. l. sg. konj. aor. med.

τὸ διαπνεῖσθαι διαπνέω disati; inf. prez. medpas., poimeničenje članom § 373

τὸ μὲν διαπνεῖσθαι... τὸ δὲ ἑαυτῷ χρῆσθαι... koordinacija rečeničnih članova parom čestica

τρέφεισθαι τρέφω hraniti; inf. prez. medpas., poimeničenje članom § 373

φαντάζεσθαι φαντάζω zamisliti; inf. prez. medpas., poimeničenje članom § 373

ὀρμᾶν ὀρμάω pokrenuti, tjerati; inf. prez. akt., poimeničenje članom § 373

ὅσα § 219

ἄλλα § 212

τοιαῦτα § 213.4

ἐνδεήσει ἐνδέω nedostajati; 3. l. sg. ind. fut. akt.

τὸ χρῆσθαι χράομαι τινί koristiti se čime; inf. prez. medpas., poimeničenje članom § 373

ἑαυτῷ § 208

τοὺς ἀριθμοὺς § 82

τοῦ καθήκοντος καθήκω pristajati, dolikovati; g. sg. s. r. ptc. prez. akt.

ἀκριβοῦν ἀκριβῶς točno poznavati, razumjeti; inf. prez. akt.; poimeničenje članom § 373

τὰ προφαινόμενα προφαίνω pokazivati, prije nagovijestiti; a. pl. s. r. ptc. prez. medpas.; poimeničenje članom § 373

διαρθροῦν διαρθρῶς razglabati, raščlaniti; inf. prez. akt.; poimeničenje članom § 373

περὶ αὐτοῦ τοῦ § 207, § 433.A

εἰ § 469, uvodi zavisnu upitnu rečenicu

ἐξακτέον sc. ἐστίν § 103; ἐξάγω ἑμαυτὸν počiniti samoubojstvo; § 300

αὐτὸν § 209

ἐφιστάνειν ἐφιστάνω razmotriti; inf. prez. akt.; poimeničenje članom § 373; otvara mjesto priložnoj oznaci περὶ αὐτοῦ τοῦ...

ᾄσα § 219

τοιαῦτα § 213.4

λογισμοῦ § 82

συγγεγυμνασμένου συγγυμνάζομαι zajedno vježbati; g. sg. m. r. ptc. perf. medpas.

χρήζει χρήζω τινός trebati što; 3. l. sg. ind. prez. akt.; predikat u jednini uz subjekt srednjeg roda u množini § 361

προαποσβέννυται προαποσβέννυμαι prije biti ugašen; 3. l. sg. ind. prez. medpas.

χρῆ οὔν

ἐπιείγασθαι

οὐ μόνον

τῷ

ἐγγυτέρω τοῦ θανάτου

ἐκάστοτε

γίνεσθαι,

ἀλλὰ καὶ

διὰ τὸ

τὴν ἐννόησιν

τῶν πραγμάτων

καὶ τὴν παρακολούθησιν

προαπολήγειν.

- χρῆ** bezlično: treba; § 492, otvara mjesto dopuni u infinitivu
ἐπείγασθαι ἐπείγω pritiskati, tjerati; inf. prez. medpas.
μόνον § 103, § 378.4
οὐ μόνον... ἀλλὰ καὶ... koordinacija rečeničnih članaka
ἐγγυτέρω komparativ priloga ἐγγύς; komparacija § 197; tvorba § 204.3.
 bilješka 2
τοῦ θανάτου § 82
γίνεσθαι γίγνομαι postati, nastati (jonski i helenistički oblik γίνομαι); inf.
 prez. medpas.; poimeničenje infinitiva članom § 497; dativ uzroka
 § 414.2
διὰ τὸ προαπολήγειν προαπολήγω prvi prestat; inf. prez. akt., poimeni-
 čenje infinitiva članom § 497; διὰ + a. § 428.B
τὴν ἐννόησιν § 165; subjekt u akuzativu uz προαπολήγειν
τῶν παραγμάτων § 123; objektni genitiv
τὴν παρακολούθησιν § 165; subjekt u akuzativu uz προαπολήγειν